

ZARJA THE DAWN

URADNO GLASILO
SLOVENSKE ŽENSKÉ ZVEZE



OFFICIAL PUBLICATION
SLOVENIAN WOMEN'S UNION

NUMBER 1-2

JANUARY-FEBRUARY 1983

VOLUME 55

34788



awww — C'mon!
Why don'cha get a new member?

National Officers SLOVENIAN WOMEN'S UNION

- Spiritual Advisor**..Rev. Athanasius Lovrenčič, O.F.M.
1400 Main Street, Lemont, IL
60439
- President**.....Mayme Muller
19 E. 140th Ct., Riverdale, IL
60627
- Secretary**.....Olga Ancel
1115 Frederick St., Joliet, IL 60435
- Treasurer**.....Mary Marolt
1512 S. 53rd St., West Allis, WI
53214
- 2nd Auditor**.....Marion M. Marolt
1512 S. 53rd St., West Allis, WI
53214
- 3rd Auditor**.....Irene Jagodnik
6786 Metro Park Drive, Cleveland,
OH 44143
- Editor**.....Corinne Leskovar
2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL
60608
- Scholarship Chairman**..Hermine Dicke
3717 Council Crest, Madison, WI
53717
- Women's Activities Director**..Albina Uehlein
744 Lakewood Beach Dr., Shef-
field Lake, OH 44054
- Youth Director**.....Anna Hodnik
706 Summit Street, Aurora, MN
55705
- Cultural Heritage Director**...Irene Odorizzi
2362 Paddock Lane, Reston, VA
22091

REGIONAL PRESIDENTS

Wisconsin

No one appointed

Minnesota

Victoria Bobence
Route 2, Box 5030, Ely, MN 55731

Pennsylvania—New York—Washington, D.C.

Lucille Smith
37 Latimer, Strabane, PA 15363

Illinois—Indiana

Angela Nico
115 Portland Ave., Oglesby, IL 61348

Ohio—Michigan

Ann Tercek
21900 Maydale, Euclid, OH 44123

California—Oregon—Washington

Mary Jasina
1021 E. Yale, Ontario, CA 91764

Colorado—Kansas—Missouri

Frances Simonich
1113 Mahren, Pueblo, CO 81006

ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

NO. 1-2 JANUARY-FEBRUARY, 1983 VOL. 55

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except February, June & August — izhaja vsak mesec razen februar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-članice .65 mesečno.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA
431, No. Chicago St., Joliet, IL 60432
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first day of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR
Editorial Office, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608
Telephone (312) 847-6679

ON THE COVER...

YOUNGEST CAMPAIGN WORKER!

The picture of adorable Christine Marie Kozol, at 6 months old, just seems to say it: "What're you waiting for? Get a new member!" So, she's our reminder that the PRE-CONVENTION campaign needs your help now! Your branch will profit by new membership! First, the membership total of your branch is the basis for future development and, that number guarantees your secretary a yearly award from the Home Office, if you have remained the same or increased the number of members in the past year.

So, let's all answer Christine Marie with "O.K., darling! We'll do!"

* * * *

We might add that Christine Marie was born Jan. 3, 1982 and is the daughter of Judy and Joseph Kozol. Her mother is the secretary of the Br. 20, Joliet, Illinois bowling league and reporter. Grandma Agnes Lovati, is the secretary of Br. 20 and grandpa, Al, is a popular businessman. Her paternal grandmother, Rosemary Kozol, all her aunts and cousins are members, too!

Agd, in the year 2000, Aggie reminds us that Christine Marie will be 18 years old and ready to take an even more active role in the S.W.U.!



Holiday Greetings!

FORTUNA FUNERAL HOME

5316 Fleet Ave. Cleveland, Ohio
MI 1-0046



554788
+ 0112519

19th NATIONAL CONVENTION IN CHISHOLM, MINNESOTA

May 22-25, 1983,

Delegates and Alternates Memorandum

Any adult department member is eligible to be a delegate or alternate to the National Convention, if she is at least 21 years of age, a U.S. citizen, of the Catholic faith and a member in good standing. She must also be a member for at least one year and must have attended a minimum of five meetings of her branch during 1982. Branch dues must be paid through December.

Delegates to the 19th national convention shall be elected at the regular or special meeting to be held between January 1 and March 31, 1983. Each branch has been notified as to the number of delegates allotted.

All delegates and alternate nominations shall be public. Elections shall be by secret ballot. If more than one candidate is nominated and if a majority is not achieved by any one candidate, the two nominees with the highest total vote shall be voted upon to decide the elections. Separate elections shall be held for each delegate position. Alternates will be elected in a similar manner. Unanimous elections by voice shall be valid only

if one candidate has been nominated and all members assembled so signify.

Delegate credentials shall be prepared and signed by the president, secretary and treasurer presiding at the election of the subordinate branch. These credentials shall be presented to the Convention Credentials Committee by the delegate. One copy of the credentials must be returned to the home office within 5 days after the election.

The Home Office shall reimburse delegates for all travel expenses to and from the convention city. Transportation should be arranged by the most economical means available: air-coach or mileage (20¢ per mile). Per diems (presently \$30.00 per day) shall be paid for working days only -- none for travel time.

Resolutions and motions of subordinate branches requesting amendments to the Articles of Incorporation and the By-laws must be presented to the National President no later than February 15, 1983. President Mary Muller's address is: 19 E 140th Ct., Riverdale, IL 60627.

CHISHOLM BOUND CAMPAIGN PHASE II

As of November 30, the eight month old Campaign netted 133 members, which includes 15 Class A's, 43 Class B's and 48 juniors plus 27 Junior transferees. It is especially noteworthy that Linda Mikus, secretary of branch No. 92, of Gunnison, Colorado enrolled her four children, namely Brendan, Brian, Daniel and Shannon. Via the president of branch No. 17, of West Allis, WI, Marion Marolt, four juniors were enrolled on their days of birth, namely Catherine Cimermanic, Lindsey Gasperic, Elizabeth Kettner and Jessica Tracy.

Branch standings are:

Individual standings are:

No. 20, Joliet, IL	18
17, West Allis, WI	12
50, Cleveland, OH	12
2, Chicago, IL	11
35, Aurora, MN	8
39, Biwabik, MN	8
34, Soudan, MN	7
24, LaSalle, IL	5
33, Duluth, MN	5
92, Gunnison, CO	5
14, Euclid, OH	4
42, Maple Hts, OH	4
12, Milwaukee, WI	3
13, San Francisco, CA	3
23, Ely, MN	3
47, Garfield Hts, OH	3
73, Warrensville Hts, OH	3



Agnes Lovati (20)	15
Marion Marolt (17)	12
Jean Zubeck (2)	8
Victoria Bobence (34)	7
Anna Hodnik (35)	7
Frances Anzelc (39)	7
Wanita Helmer (24)	4
Linda Mikus (92)	4
Olga Ancel (20)	3
Mary Lou Prhne (42)	3
Mary Tavchar (47)	3
Louise Epley (73)	3

Individual workers with one or two new members to their credit number 51.

Branches with 1 or 2 to their credit are Nos. 1, 3, 16, 25, 26, 30, 32, 38, 40, 45, 54, 65, and 105.

Phase I of this campaign which ended March 31, 1982 netted 300 members. Total new members of both Phase I & Phase II will be computed for prizes at the end of the Campaign.

Here's looking forward to seeing more branches and members participating and contributing to the campaign's success.

Olga Ancel, Nat'l Secretary

President's Message

With Every Good Wish for the Coming Year

Happy New Year! I hope one of your resolutions was to attend your branch meetings more regularly and be an active participant.

If members make an effort to enroll a new member with our forthcoming National Convention in mind, it will benefit your branch. This is an important event; we have necessary issues on the agenda and we need the input of all our membership.

In selecting delegates, try to pick members who are interested in bringing your thoughts and ideas for consideration. Keep uppermost in your minds that this is not only a social event; serious business is in the offing. We need delegates who are capable of deciding the pros and cons necessary for the future of SWU.

State Conventions are excellent occasions for members to voice opinions and evaluate future issues. ZARJA has printed Minutes of past meetings and they are interesting reading. I hope you read them as avidly as I do. We find the ladies have varied plans for their branch activities, also, suggestions for carrying them out.

I want to thank all who remembered me with greetings. I enjoy them.

Our January and February celebrants - birthday and anniversary, are extended best wishes for continuance of health and happiness.

We have members who are hospitalized or housebound; please remember them with your visit or at least a card. It will make them know they are not forgotten.

Since our last edition, we have lost Anne Kompare - National Officer for many years, diligent member of her branch and good friend to all. I shall miss her advice and counsel whenever I needed it. Her funeral was attended by members from Wisconsin and our Illinois branches. Our sympathy is extended to her husband, Edward, and sons, Edward and Bernard and their families. She will be sorely missed, especially because of her staunch support of S.W.U.

Our prayers for Anne and all our deceased members and friends are constant. May the Lord keep them close in his environs for eternity.

May God Walk With You.

Mary Muller

Rev. Athanasius Lovrenčić, O.F.M.:

New Year - New Beginning

We change the wall calendars with mixed emotions! "Another year has gone by" we say to ourselves. As we glance through the months of the coming year we ask ourselves, What will this new year bring me?! It is a great gift that we can begin another year; we know many who started the old year but did not reach the end; God called them into eternity. So, there should be joy in our hearts: God is giving me more time.

Much will depend on you and me as to what kind of year this will be; there wouldn't be anything wrong if we plan for the future; that we even dream what a nice year this could be. What really matters is my relationship between myself and God. Is it true that I have to be always afraid, always living in anxiety? If it is true that I am God's child, then I should shake off all the useless fear and begin a new life of confidence, relying not so much on my own strength but on Him who called me to life. Just the idea that He cares for me, that He loves me, is powerful enough to take me over the obstacles.

To begin a new year is a great challenge for us; even if this is already the 50th or 60th new year we begin, this one can be special. This will not be achieved though just by a simple: "New year resolution"! It will take some "good old fashioned thinking", a lot of praying and living faith: God called me for something special. The worst thing you can do to yourself is to think that nothing can be changed, "I tried and it didn't work." You see, God never gives up on you. He would like to show you that in His eyes every minute of your life is precious. Besides improving yourself you can do many things for the people around you, including our Slovenian Women's Union, especially this year when we shall meet at the convention.

On January first when you hear everybody yelling: "Happy New Year", just tell yourself: Yes, I can make a happy year for myself and I will with God's grace!

HERITAGE NEWS

Mrs. Helen Arko, long-time member of Br. 2, Chicago, Illinois, has donated numerous old and valued books to the SWU Heritage Museum. Helen has treasured these books for many years. Some are novels and others are cookbooks and history books she received from her relatives, the Pakiz family of Willard, Wisconsin. We are grateful to Helen and hope that others will follow in her footsteps. All books, documents and such will be catalogued and kept in orderly fashion for future students and researchers.



LET IT SNOW!!!

The beginning of a new year! We all wonder what is in store for us, and hope that good luck follows us throughout the year. Of course, we have to do our share to help by trying to make everything work out well by doing a good job in all we do.

With new officers taking over and having new ideas and fresh energy, is one of the best ways to start the new year. Mothers-of-the-Year have been chosen and soon voting in of delegates to the convention will take place. This is quite an important task, and the person with the best qualifications should be chosen. In this way, your branch will be well represented.

This month also is "Snow" month! According to ZARJA reports, last year all but a very few branches had to cancel meetings in January because of the bad weather!

Good luck, good health and a prosperous New Year to all.

Albina Uehlein
Women's Activities

"FORWARD, ALWAYS FORWARD!"

Talk given by Father Lawrence Grom, O.F.M., pastor of St. John Evangelist Church, Greenfield, Wisconsin, October 10, 1982 at the Wisconsin State Convention.

I am very happy to welcome all you good ZVEZA ladies of the great state of Wisconsin to the annual state convention and the 55th anniversary of Branch 12. Our parish, all our parishioners, are happy you chose St. John Evangelist church for this get-together. Our parish was founded some 66 years ago by Slovene pioneers and it is a vibrant, living community of believers; with great vigor and unbounded enthusiasm we attempt to fulfill in our lives the ideals of the gospel message with its basics of love of God and neighbor in Jesus Christ.

The Slovenian Women's Union is no stranger to me. For over 30 years I have been familiar with the purposes, goals, objectives of this organization, those that have been accomplished and those currently developing. I know many of your sister members of Illinois, Michigan, Pennsylvania, California, and here in Wisconsin. The Franciscans of Lemont have always had a close relationship with the Zveza. Fr. Alexander, Fr. Claude, and now Fr. Athanasius, have been your spiritual moderators and we are proud that you have expressed such confidence in our Franciscan family. For many years in Lemont I witnessed your spirit and dedication as you made annual pilgrimages to the shrine of Marija Pomagaj, and supported the efforts of the Slovene Franciscan Friars. You were in the forefront in the efforts for the Slovene chapel at the National Shrine of the Immaculate Conception in our nation's capital; you continue to work for the causes of the saintly Slovene Bishops Slomsek and Baraga, and are now leading the memorial project to Slovene miners and laborers in Chisholm, Minnesota. As an organization, and as individual branches, you have participated in numerous

other efforts for the good of your church, your parish, your community.

You draw inspiration and strength from those great ladies who have gone before you. Years ago, it was not easy to be Catholic and Slovene. Many of us here have parents who struggled and fought to preserve their faith and their heritage. Today, there is no difficulty; we are proud to say we are Catholic and from Slovene backgrounds. Proud to be Americans, devoted to the United States and all this country stands for, we are not ashamed of our upbringing, our traditions, our heritage.

You can continue the work of the women of the past; you can do all the good works that we can see and touch because you possess something that we cannot see and touch; your deep love for God and His church; your abiding loyalty to your proud Slovene heritage; your mutual trust and friendship with each other and with all.

If there is one specific message that I would like to give to you today for your reflection and encouragement; keep your spirit alive! I know that at times you are discouraged; it seems sometimes it is always the same ones who can be called on and do all the work; there is a temptation to give up and say: "Leave it to others". The hard workers sometimes feel "burnt-out". Please do not let this keep you down. Remembering the great example of those who worked so diligently before you, try not only to admire, but more importantly, to imitate and improve.

The church, the parishes, the total Slovene communities are in your debt and continue to need you. There are many things that you, as a national organization, as branches, as individuals, can do which no one else can. "Naprej, vedno naprej!" That could very well be your motto, your inspiration, from today's gathering. "Forward, always forward". May Mary, our Blessed Mother, guide you and protect you.

ANNA MODIZ —

A SWEET LADY GONE



February is the anniversary month of her birth, appropriate to a tribute to our beloved Anna Modiz, charter member of Br. 1, Sheboygan, Wisconsin their recording secretary for 50 years and State President from 1976. She died in June, 1982.

Anna was the devoted friend of our SWU Founder, Marie Priland, and became an enthusiastic worker for Zveza immediately the branch was formed. She enrolled numerous new members and in 1939 earned the title "Campaign Princess" for signing in 58 members! As far

as the branch was concerned, Anna always was a "doer" and "pusher". She arranged for many of the bowling tournaments held in Sheboygan and served as League Director for 15 years. She was their "traveling agent" for trips and outings and a member of the branch's folksinging group at one time.

In remembrance, it's easy to see why she is so missed and remembered lovingly. She was a person who never waited to be called upon for help. She herself offered her services willingly and wholeheartedly. "She was one of the most considerate persons on this earth," say her friends.

At the last State Convention held in Milwaukee, the members offered prayers in her memory with lighted candles. "May she rest in peace and happiness!"

Anna is survived by her only son, Raymond and wife, Bonnie, who live in Texas. Bonnie is our member. Her grandson, Ray and wife, Kimberly, live in Milwaukee. Anna's poor health in recent years forced her to seek warmer climates and she enjoyed her trips to Texas to see the family and recuperate.

Anna, nee Vershey, was born in Mokronog, Dolenjsko, Slovenia February 7, 1899 and was brought to this country when only 9 months old. She came directly to Sheboygan. In 1925, she married Frank Modiz who preceded her in death.

Anna rests at Greendale Cemetery in Sheboygan not too far from her many, many friends and sister-members of Zveza.

M.

**USE THIS APPLICATION BLANK
FOR YOUR NEW MEMBER PROSPECT:**

PRINT or TYPE IN DUPLICATE - PIŠITE Z VELIKIMI ČRKAMI ALI TIPKAJTE V DVEH IZVODIH

APPLICATION FOR MEMBERSHIP

SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA

SLOVENSKA ŽENSKA ZVEZA V AMERIKI

**A BURIAL INSURANCE SOCIETY
INCORPORATED UNDER THE ILLINOIS INSURANCE CODE**

New Member - Novi (a) član (ica)

Junior to Adult - Prestop iz mladinskega v odrasli oddelek

Class _____ Monthly Assessment _____ Annual Dues _____ Amount of Benefit _____
Razred _____ Mesečna članarina \$ _____ Letna Članarina _____ Zavarovalnina \$ _____

1. Last Name - Rodbinsko ime _____ Maiden Name - Dekliško ime _____ First Name and Initial -
Krstno ime in začetnica _____

2. Address - Naslov _____ City - Mesto _____ State - Država _____ Zip Code _____

3. Date of Birth - Datum rojstva _____ Age - Starost _____ Place of Birth - Kraj rojstva _____

4. Descendant of which nationality - Narodnost _____ Marital Status - Zakonsko stanje _____

5. Are you a Christian? - Ali ste Krščanske vere? _____ Occupation - Poklic _____

6. Have you now any chronic ailments as cancer, disease of the heart, tuberculosis or diabetes?
Ali bolehate na raku, bolezni srca, jetiki ali sladkorni bolezni? _____ 7. Telephone Number
Telefon številka _____

8. My death benefit to be paid to: - Moja posmrtnina se naj izplača:
Name - Ime _____ Relationship - Sorodstvo _____

Address - Naslov _____ City - Mesto _____ State - Država _____ Zip Code _____

9. In case the above beneficiary does not survive me, my beneficiary should then be:
V slučaju, da gornji dedič umre pred menoj, naj bo moj dedič:
Name - Ime _____ Relationship - Sorodstvo _____

Address - Naslov _____ City - Mesto _____ State - Država _____ Zip Code _____

I understand and agree that the Slovenian Women's Union of America assumes no liability whatever until this application is received and accepted by the local branch and the Home Office of the Union together with the payment of the first year's assessment.

I affirm that I have read the foregoing questions and state that the answers thereto are full, complete and true.

Razumem in priznam, da nima Slovenska ženska zveza v Ameriki napram meni nobenih obveznosti dokler ta prošnja ni sprejeta in odobrena tako v lokalni podružnici kakor tudi na glavnem uradu Zveze in je obenem s prošnjo priložen asesment za prvo leto.

Izjavljam, da sem prebrala gornja vprašanja in da so odgovori na vse popolni in pravilni.

Applicant recommended by - Sprejem priporoča _____

Signature of the Applicant - Podpis prosilke _____

Accepted by Branch No. _____ S. W. U., in _____ at the meeting
Sprejeta v podružnico št. _____ S. Ž. Z., v _____ na seji

this _____ day of _____ 19 _____
na _____ dan meseca _____

Secretary - Tajnica _____

Treasurer - Blagajničarka _____

President - Predsednica _____

This application must be executed in duplicate. The local secretary is to forward both copies to the headquarters. Be sure to answer every question. Do it distinctly and completely, and write with ink. Illegibly or partially filled out blanks will be returned. The applicant must sign both copies by her own hand.

Za vsako novo članico izpišite dve taki prošnji in tajnica naj pošlje obe na glavni urad. Odgovorite na vsa vprašanja. Pišite razločno, s tinto, ne s svinčnikom. Prošnje, ki jih ne bo mogoče brati ali kjer bo kaj manjkalo, Vam bodo poslana nazaj. Prosilka naj podpiše obe prošnji lastnoročno.

FORM 2 - Revised July 1979

START THE NEW YEAR RIGHT!

Sign up a new member in the new year and get in on the fine prizes being offered in the

WE'RE CHISHOLM BOUND-83! **Pre-Convention Membership Campaign!**

Use the handy schedule of assessments below and the application blank on facing page. Send one year's dues with the application (make a copy and send in duplicate) to your branch secretary who will forward it to the Home office.

Remember, the Campaign is on until March 31st, 1983!

Prizes are as follows:

ONE TOP WORKER gets a cash prize of \$83!

Eligibility for this prize is open to each campaign worker. Besides, every worker receives a cash prize of \$2 for each new Class B member; cash prize of \$1 for every Class A member and cash prize of 50¢ for every new Junior enrolled!

Give ZVEZA a Great Future in 1983!

ACTIVITIES OF OUR BRANCHES

NO. 1, SHEBOYGAN, WI

A Happy New Year to everyone! May you enjoy happiness, peace and prosperity through the coming year.

We hope to have a good attendance at the meetings in the coming months.

At the November meeting preliminary plans were made for a Pot Luck in honor of the Christmas season to be followed by the annual meeting. The date was December 21st.

We extend congratulations and best wishes to Pat Jaschinski who was elected Sheboygan County Clerk and who is a member of our Branch. Belated 60th wedding anniversary wishes to Tony and Antoinette Zore.

We express our deep sympathy to Pauline Rugar upon death of her sister Mollie Shuster; and that she may share the special glory of the risen Lord.

Our constant prayers to all the sick and convalescing members.

Special thanks to each and every member who so faithfully attended our monthly meetings through the year.

We will not hold a meeting in January.

With best wishes, and for good health.

MARGARET FISCHER,
Reporter

NO. 2, CHICAGO, IL

November was the month we had our annual Penny Social. As usual, the hall was filled with members and their families and friends. There was plenty of baked goodies and prizes donated by the members. A "Thank You" to all who donated the bakery and prizes; also, to those who gave their time and effort to make the social a success!

Our sympathy to the family of Anne Kompare, National Vice-President who passed on in November. Let us remember her in our prayers.

Secretary Jean Zubek has arranged to have the masses for our ailing members take place at St. Stephen's Church at 8 a.m. every second Thursday of the month, the same day as our meeting, as it should be easy to remember. Try to attend. Jan. 13, Feb. 10 are the next two.

On our sick list are Mary Gregorich, Mary Poppish and Luba Troha. These ladies were hospitalized and are now recuperating at home. Pray for all our sick members and those confined to their homes and nursing homes.

The children's Christmas Party was hosted by Gloria and Ray Nusko. Committee ladies assisting were Jean Scianna, Mary Podder, her daughter, Joanne, Doloris

Puhok, Rose Zielinski, Helen Storcz and Stella Gorka. Ray Nusko and his helpers did a superb job of decorating the hall - as they have done in the past years. Our president's family, along with the help, presented a beautiful program which was narrated by Michael Morison. Also entertaining the children was "Luke the Clown." Then, the big moment came and Santa Claus made his appearance. The children really enjoyed the art contest and games, but most of all, the gifts they got from Santa.

Our next meeting will be on the 13th at 8 p.m. Hope to see you all then. Stay healthy and take care.

ANN SCIESZKA

NO. 10, CLEVELAND, OH

The meeting was held on Nov. 17th. After the Minutes, reports and correspondence were read, the election of officers took place as follows for 1983.

President, Jean Planinsik, Vice-President Frances Zagar, Secretary-Treasurer Rosemary Susel, Recording Secretary Ann Stefancic, Auditors Marie Gombach and Caroline Stefancic.

A Scholarship in memory of Sophie Magayna, our deceased beloved secretary and State President, will be started by Br. 10.

MAGDA & JOE RAZPOTNIK

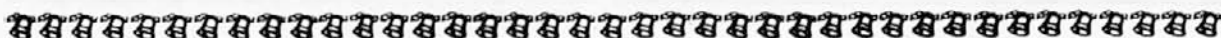
ON THEIR WEDDING DAY

paused a moment outside of St. Stephen's church in Chicago with their little attendants, Sonja Arko, Peter Gorenc and Kristina Sovan. Ann Marie Gorenc in Slovenian national costume and her brother Peter are members of Br. 2 and all participated in the nuptial ceremony uniting Magda and Joe on August 28, 1982.

Magda and Joe are enthusiastic proponents of Slovenian folklore and since their marriage are continuing this important activity at their Ontario, Canada home.

Magda is the former president of Br. 2 and director of the Slovenian American Radio Club Chicago junior folk dancers. She and Joe, a Canadian citizen, met at the first Slovenian Folklore Festival at Cleveland's Pristava and found many mutual interests from which blossomed love. Their pre-nuptial year was spent with Magda zealously directing the SARC juniors during the week and then traveling to Canada to teach the Canadian folklore group Triglav on weekends! As a fitting climax, the couple enjoyed two wedding receptions, the first after a traditional ceremony at St. Stephen's at which time the S.A.R.C. folk dancers took part and then, a second authentic Slovenian wedding at the groom's home, complete with horsedrawn carriage and the entire wedding party attired in national costumes.

To the happy couple, many, many good wishes and blessings. May their happiness be increased by the fulfillment of their well-placed dedication.



Caroline Stefancic will be the chairman. She is one of our auditors. Any donation will be gratefully accepted.

Discussed was our Christmas party on Dec. 15th.

Happy birthday to Mary Strancar who celebrated 80 years. To our past president, Anna Markovich and Sylvia Jansa best wishes, too. Anniversary wishes to Steve and Ann Stefancic, 42 years!

Marie Gombach and husband, Joe, visited family members in Boston. Rosemary Susel, our secretary, brought some of her (art) paintings to see. She had them on display at the Art Guild Show, too.

The Dawn Choral Group celebrated their 15th anniversary with the annual concert on Nov. 28th. One of our members, Mary Kokal, is a member of this group. The program was delightful and enjoyable. Congratulations and many more in the future!

Dues will be collected at our Jan. 19th meeting, 1 p.m. or can be mailed to Mrs. Susel at 9965 Knollwood Ave., Mentor, Ohio 44060. Make sure you check your policies and your beneficiaries.

Our faithful members, twins, Faye Moro and Joyce LaNassi brought in some of their Christmas craft ornaments which they had made.

Door prizes, refreshments and fun were enjoyed after the meeting. Thank you all, wonderful ladies, who baked and served!

We hope everyone had a peaceful and blessed Christmas and to all, a wonderful and happy New Year 1983. May God bless all of us with good health.

ANN STEFANCIC

NO. 12, MILWAUKEE, WI

November meeting had a good attendance. It's great to see so many of our now retired members taking part and attending. Let us hope it keeps up and continues to make the meetings more meaningful.

All officers were present and after opening prayer and reports were all given and accepted, we went on to discuss our usual Christmas Nursing Home visits as well as our Christmas party. This year it was at the Crystal Palace to give everyone a chance to sit and be served instead of our usual girls doing all the work. Mary Starick, Olga Fredericks, Evelyn Laurich, Frances Plesko with the coffee pot, all had a chance to enjoy being served with no preparation themselves. Jo Wilhelm and Stavia Dobersek, too, were spared decorating the tables.

It was also decided to treat the husbands of these workers to a dinner in appreciation for their help at any functions we have throughout the year. There was a meeting before the dinner and elections. Report on that next month. Mary Potisk was reported to be back at home from the hospital and we hope she stays away from there and comes back to be with us again.

Olga Fredericks also announced that she finally but tearfully got rid of the huge and beautiful pine tree that stood in front of her house. It went to a good cause as she donated it to the city to grace MacArthur Square park beginning December 5th. What a glorious and useful ending for her tree! Everyone can see and enjoy it.

Stavia ended the meeting with prayer. A very good lunch was enjoyed which was a birthday treat from Frances Plesko, Ann Jelinek, Josephine Kostelic, Mary Brekkan who treated with strudels and Ann Jelinek brought wine. Ann Grambow and Julia Pesec also brought treats along.

Prizes were donated by Christine Bojance, Jo Wilhelm, Stavia Dobersek, Pepi Stiglitz, Marie Brekkan, Julia Schnick, Betty Stark, Alma Hoelzer, Olga Fredericks, Gertrude Schunk, Lucy Cummings,

Mary Skusek, Mary Ann Feldts, Ann Jelinek, and Mary Kiel. Hope I didn't forget anyone. If so, let me know.

Thanks and appreciation to you all. Lucy Cummings' daughter, Mary Ann Stima, joined us as a new member! Welcome.

MARY DEZMAN

NO. 13, SAN FRANCISCO, CA

Our Bring-Your-Own-Sandwich Luncheon was a huge success. Each member brought her own sandwich and coffee and dessert was provided by donation. Jo Auito, our president, is always coming up with a new idea to make our meetings a happy time for all. Thanks, Jo!

We had a wonderful surprise awhile back and due to a lack of information I was unable until now to bring this news to you. From Cleveland, Irene Jagodnik and husband, Tony came to visit their daughter, Cynthia Jones, general manager of Channel 2 and also visited our branch. Irene brought along some nice gifts to be used as prizes for the benefit of Br. 13. Rose Scoff acted as their sight-seeing guide, so we know under her capable care they were able to see San Francisco properly. It's times like this that add pleasure to our lives.

Christmas is here and may you all enjoy a wonderful, event full time. Somehow, Christmas always brings out the best in all people, everyone seems so pleasant and the idea seems to just pass along. May God bless you and give your home warmth and happiness. Hope Santa was generous to you all! Happy New Year to all our sisters throughout the United States!

Happily we report Mary Ansel is walking nicely even without her cane. We just know a broken leg would not hold this active lady down for too long. Her sister, Tillie Kambic, is also coming along with her bad back. We'll be so glad when you gals can come join in our special luncheons and happy times as you always did before.

Nice seeing Agnes (Nežka) Kamnic up and around again. Agnes has had quite a few bouts with illness but she always bounces back. Nice going, Nežka.

Nice to see Mike Bianco up and around. Sister Rose Bianco and Mike are home after a three month visit to Italy to await their new granddaughter. Mike came home and ended in the hospital but all goes well now! The new baby girl is much welcomed. Good luck to all.

Be happy, keep well and love each other.

FRAN E. CHIODO, Reporter

FOUR \$750 SCHOLARSHIPS FOR 1983

Dear High School Seniors:

With pleasure, the Slovenian Women's Union launches its 1983 Scholarship Award Program. You are eligible to apply if you have been a member of the S.W.U. at least three years. However, only one scholarship can ever be awarded to members of a single family.

Final selections are determined by the seven-member Scholarship Committee based on academic achievement, financial need and goals.

Since the next announcement will not appear in ZARJA until March and the deadline for mailing information is March 31st, please request application forms now. We would enjoy having as many of you as possible apply.

Write to Hermine Dicke, 3717 Council Crest, Madison, Wis. 53711, for application forms.

Respectfully submitted,

Hermine Dicke, Chairman
S.W.U. Scholarship Committee

NO. 14, EUCLID, OH

Happy New Year wishes to all! Hoping your 1983 will be happy and healthy!

As I write this column in November, we're all busily preparing for the upcoming Christmas holidays. Our ladies really look forward and enjoy our lodge Christmas party, so we'll have more news on this in our next article.

Heartiest congratulations to member Tillie Spehar and her husband Rudy who celebrated their Silver Anniversary on Nov. 30. Their three sons, family, friends and we members join in sending them our wishes for many more years of joy and happiness.

We've heard nothing but rave reviews about the Dawn Choral concert which was held Sunday, Nov. 28. Dawn Choral is comprised of ladies from all of our local branches and they would like to thank the public and all of the branches for their loyal support. They'd also like to send their appreciation to the Slovan Men's Chorus for adding a special touch by making an appearance on their program.

Congratulations to Mitzi Globokar, who became a grandmother again. Her daughter, Mary Ann Blakely, had a baby daughter ... Best of luck to all!

On our sick list is member Jennie Fitzhum who is hospitalized and scheduled for surgery on her leg. Mary Mullec's husband has had a heart attack and is also in the hospital. We pray for a speedy recovery for all of our ill members and their families.

Member Mary Grill, from Geneva,

Ohio, is now a resident of the Slovene Home for the Aged on Neff Road. The S.H.A. has been making fantastic progress on their building project and are already accepting residents in the new wing.

Alice Kuhar

NO. 16, SO. CHICAGO, IL

Election of officers took place at the November meeting. The officers for 1983 are President: Mary Ann Sambol, Vice-President: JoAnn James, Secy-Treasurer: Gladys Buck, Recording Secy: Phyllis Perko, Ways and Means Chairlady: Ann Lustig, Auditors: Marge and Sylvia Spretnjak, and Reporter: Andrea Kral.

Stephanie Golob read the minutes of the previous meeting in the absence of Phyllis Perko who was ill. Winners of the sunshine prizes were Mary Priesol and JoAnn James.

Birthdays celebrated were for members Jean Franko, Emma Kral, Tina Martin and Zora Yurkus. Also in our thoughts were long distance celebrants Katie Triller in Indiana, Rose Salakar in Wisconsin and Frances Grotkowski in Joliet, Illinois. Many happy returns!

Our heartfelt condolences are extended to the family of Ann Kompare, National Vice-President, who passed away in November. Ann was considered a member of the Br. 16 family as she often accompanied her sister-in-law, Pauline Klobucar, to many of our meetings and social functions. We joined Br. 95 in praying the Rosary for the repose of her soul.

Get well greetings are sent to Mary Soldo, Frances Wine and Elaine Tinsley.

Congratulations to Romaine O'Brien, Second Vice-President of the Dixie Oaks Branch of the Business and Professional Women's Club. Romaine, a nurse, was honored as Woman of the Year at their convention held in October at the Silver Lakes Country Club. She was awarded a certificate in appreciation of her exceptional qualities of leadership. Romaine is also Secretary of the Illinois Nurses League.

MARGE SPRETNJAK, Reporter

NO. 20, JOLIET, IL

Happy New Year everybody!! We have another 365 days to accomplish all the great things we didn't get to last year! Let's get an early start and not waste a minute. We're still encircled with the charm of the holiday and full of good resolutions.

We start the New Year off with some very happy news. One of our junior members, Anita Kraus, was just chosen Miss 1983 Joliet Junior Miss, out of a field of 27 teenagers from the area. She was awarded \$600.00 scholarships to Lewis University and the College of St. Francis. She won the preliminaries in poise and appearance and was a finalist in youth fitness. For the talent division, she performed a toe dance to "Dance of the Sugarplum Fairy" from "The Nutcracker Suite." She will compete in the state Junior Miss program Jan. 15-21, in Naperville, Ill. We've mentioned her several times in the past year because of her many accomplishments. Her parents, Mr. & Mrs. Arthur J. Kraus, can be extremely proud of her. She is a graduate of St. Joseph's Grade School and at present is a Senior at St. Francis Academy.

We have a couple more "winners" to whom we wish to send congratulations. Mary Marolt, our treasurer, ran for and won a seat on the Country Board, representing District 9, in the November election. We wish her well and know she will do a great job. "Sis" Plankar, whose wife Bernice is one of our members, won reelection to his seat on the County Board; he also represents District 9.

President, Judy Derlinga, became a mother-in-law on November 27th, when her son, David, and Yvonne Binder were united in marriage. David is in the service and will be sent to Germany for two years, his wife will be able to accompany him. Congratulations and much happiness to the young couple.

November was also election time for our branch. The present officers were re-elected to serve another

BELOVED LEADER MOURNED



John L. Jevitz, seen here with Lottie, his wife of 57 years, passed away in November. He was a man of infinite dedication to his Slovenian heritage and American citizenship. His extraordinary ability to organize proved invaluable to the events associated with Br. 20 and their drill team. For decades, he was their beloved mentor and celebrated spokesman.

A man of many God-given talents, he will be greatly missed by the Joliet community.

term. Installation will take place at our January 16th meeting. Hope Mother Nature will be more considerate this year -- I missed my own installation last year!!

Several of our members have been on the sick list this last month. We wish a speedy recovery at all. Agnes Lovati, our Financial Secretary had surgery; her husband, Al, has been hospitalized and is improving. Rudy Mihelic, husband of Sue, is hospitalized, Christina Flink, granddaughter of Mary Marolt had corrective surgery done, and Mary Rozman is still hospitalized. Frances Vranicar and Diane Govednik are recuperating. Anna Jerisha had surgery and is also recuperating.

With great sorrow, we report the passing of Dorothy Chepuran, our 104 year old member of over 50 years. She had been hospitalized recently because of a broken hip, but until that time, she was able to take care of herself. Our sincerest sympathy to her family of five daughters: Mary Shepich, Ann Kobe, Luby Nagra, Stephanie Sprietzer and Rose Kon.

Three of her four daughters are members of our Branch; Ann Kobe, Mary Shepich and Stephanie Sprietzer. She also has two grand-

daughters who are members, Lillian Papesch and Charlene Kobe. She was our oldest member.

Our Branch suffered another great loss in the death of John Jevitz, Joliet's "Mr. Slovene." He helped promote the SWU and the Drill Teams during the 1930's and 1940's. He undertook any task and did it with such grace and enthusiasm, from organizing parades to being toastmaster. His last appearance for us was in February 1982, when he honored our retiring officers Josephine Erjavec and Emma Planinsek at their testimonial banquet. His Slovenian Heritage was very important to him. His ability to carry this through in life resulted in his being honored with a citation from the Slovenian Research Center of America. He attended, by invitation of the Republican National Committee, the Nationalities Conference representing the Slovenes in Washington, D.C. I, personally, remember the sound of his beautiful singing voice in the choir of St. Joseph's Church, especially the heartfelt feeling that came through in his singing of Slovenian Hymns. His beautiful handwriting had an "old world" charm, a picture in itself. With great pride and sorrow, we extend our sympathy to his wife Lottie, daughter Dorothy Sartori, our members, also daughter Jeri Christensen and sons John and Gene.

We have two new grandmothers to honor; Diane Govednik and Eleanor Smrekar. The grandmas keep getting younger all the time!!

We're already planning for the State Convention to be held here in Joliet on Oct. 1st, 1983. It will be held at our beautiful Renaissance Center; hope you will plan to attend. In conjunction with the convention, we will be celebrating our Branch's 55th anniversary and we will also honor all our 50-year members. While you are in town for the convention, you can stop in at the Home Office to visit the Heritage Center. Thanks to Mildred Pucel, Chairman, and her helpers Agnes Lovati, Mary Ivanich and Marie Malnerik; they rearranged the artifacts and have made a very attractive display. We'll peek in on the planning every now and then and let you know what to expect. Save the date, Oct. 1st.

Starting with the January 16th, 1983, meeting we are having a \$50.00 door prize each month hoping to encourage members to attend rather than just being on the membership list. Our programs for the year will be very interesting including a visit to the Rialto Theatre in March for the

BARAGA STAMP WIDELY ENDORSED

Just this month, as we celebrate the 113th anniversary of the passing of our saintly Bishop Frederic Baraga on January 18, 1868, it seems appropriate that we give you an update on the movement for the issuance of a United States Commemorative Postal Stamp.

In past years many individuals have taken this proposal to heart and found the time and resources to reach members of the US Congress and the Postmaster Raymond Bolger, with a strong appeal. Some of the branches of Zveza have also been active in this work. At the last Illinois-Indiana State Convention in October, a Resolution was passed that was sent to Illinois legislators urging their support of the stamp.

Senator Frank J. Lausche graciously shares with us his vast correspondence on the subject. He has made many contacts and feels that the stamp movement may ultimately succeed.

With his approval, we are re-printing the names of those he knows who are pledging their support and we have added the names of others whom the Slovenian Women's Union has pressed into action. With this acknowledgment we also send our gratitude. The Baraga Stamp will bring his renown to people all over this great country and they will share in our pride and admiration of a truly outstanding modern-day apostle.

Governor James A. Rhodes of Ohio, Ohio Senator John Glenn, and Ohio Representatives, Ronald Mottle, Mary Rose Oaker, William Stanton; also Richard Lugar (Indiana), Jennings Randolph (W. Virginia), Ted Stevens (Alaska), David Durenberger (Minnesota), Rudy Boschwitz (Minnesota), William Proxmire (Wisconsin), Gaylord Nelson (retired - Wisconsin), Donald W. Riegler Jr. (Michigan).

Also Senators Charles H. Percy of Illinois, Adlai E. Stevenson (former Illinois Senator), Illinois Representatives, Cardiss Collins, Frank Annunzio, Edward J. Derwinski, Thomas Corcoran.

We also laud the efforts of Vincent Lauter of Barberton, Ohio who worked for many years to establish the stamp and to Illinois-Indiana State President, Angela Kuhar Nico whose efforts have been admirable.

What remains is for us to keep up the appeals using any means - letter writing, etc., to your own congressional leaders and to the Postmaster. We surely will succeed - with your continuing help.

Editor

Robert Goulet Show. New members are always welcome. We will also have a special gift for members who pay their yearly dues by March, 1983 -- a year's free dues! Make attending meetings one of your New Year Resolutions.

As you read this article, I will have been granted a daughter-in-law, our first. Son, Tom, who lives and works in Albuquerque, New Mexico, will be married on Dec. 18th, to Rafael Vorst in the Alumni Memorial Chapel at the University of New Mexico Campus. Hope your New Year has as beautiful a beginning as ours.

Love is the shortest distance between two hearts.

HELEN PLUT

ILLINOIS LEADS THE WAY AMONG S.W.U. BRANCHES

115 Portland Ave.
Oglesby, Illinois 61348
October 30, 1982

Congressman Frank Annunzio
Washington, D.C.

Dear Honorable Congressman:

It was decided at the annual Regional Illinois-Indiana Convention of the Slovenian Women's Union, held in Chicago this year, to request a U.S. postage stamp, issued in honor of Bishop Frederic Baraga, 1797-1868. Would you please help us reach our goal?

*The late Bishop Baraga is very popular among the Slovenian people. The annual religious services honoring him are held in September. He came to America as a missionary and was devoted in his missionary work with the people in the Upper Peninsula Michigan. He was especially devoted in his work involved with the Indians to help educate them during a time there was much unrest in the pioneering days. The biography of Bishop Baraga, **Shepherd of the Hills**, by Harold B. Wright, gives greater insight into his life. Enclosed is a copy of the entry in the *World Book Encyclopedia*.*

A strong supportive group is underway to have Bishop Baraga canonized as a saint for his accomplishments. His work with the Indians alone, is a miracle in the hardships he endured and in his perseverance in following his religious beliefs doing God's work.

Below is a list of Congressmen we feel will give us support to have a U.S. postage stamp issued in memory and honor of Bishop Baraga. A copy of this letter is being sent to each.

U.S. CONGRESSMEN: U.S. SENATORS:
Hon. Tom Corcoran (Ill.) Hon. Charles Percy (Ill.)
Hon. Frank Annunzio (Ill.) Hon. Alan Dixon (Ill.)
Hon. Daniel Rostenkowski (Ill.)
Hon. James Oberstar (Minn.)
Hon. Ray Kogovsek (Colo.)
Hon. George O'Brien (Ill.)
Hon. Martin Russo (Ill.)

*Yours very sincerely,
The Slovenian Women's Union
Mrs. Angela Kuhar Nico
Illinois-Indiana Regional President*

S.W.U. BOARD OF DIRECTORS' ANNUAL MEETING

Feb. 21, 22, 1983 at the Home Office, Joliet, IL

Please send proposals and/or comments to the National President previous to this date. On the agenda will be plans for the 19th National Convention of S.W.U. to take place May 22-25, 1983 at Chisholm, Minnesota, hosted by Branch 38.

Mrs. Mary Muller
19 E. 140th Ct.,
Riverdale, IL 60627

Slovenian Women's Union
Home Office
431 No. Chicago St.,
Joliet, IL 60432

47th ANNUAL S.W.U. HANDICAP BOWLING TOURNEY MARCH 19-20 at WEST ALLIS!

Bowlers! Here's news of the next tourney!

It will be held at the B & B Bowling Lanes at 8600 W. Greenfield Ave., in West Allis, Wisconsin on the weekend of March 19-20, 1983, sponsored by the bowlers of Br. 17.

Anyone interested in bowling in the tourney may contact the undersigned. Singles and Doubles will be rolled on Saturday and Team bowling is set for Sunday.

With hopes for a great tournament.

LIL PUTZELL

3731 S. Home Ave., Berwyn, IL 60402
(1-312) 484-5573

NO. 20, JOLIET, IL

BOWLING NEWS

Happy New Year from all the bowlers of Br. 20! As of the 29th of November, our first place team is **Slovenian Home**, 24-12. They've been in first place since October 18th!

Our top four bowlers: Vicki Bernickas, 157, Marj Wajchert 155, Betty Fassio 153 and Carol Krovciak 151.

Split-getters: **3-10**, Dorothy Hrovat, Ann Sternisha, Betty Fassio, Rose Castelli, Mary Kay Demick, Vicki Bernickas, July Kozol, Virginia Krovciak, Sherry Kopta and Lorraine Rothlisberger;

2-7, Louise Hedrick and Millie Briski; **5-6-10**, Dorothy Hrovat, **3-5-10**, Betty Fassio, **5-6**, Vicki Bernickas, **5-10**, Judy Kozol, **4-7-10**, Vicki Bernickas and **1-9-10**, Polly Sternisha.

Congratulations To Rose Castelli who had three consecutive games of 137 on November 29th, ending with a 411 series. Nice going, Rose.

On Dec. 12th our Christmas party was held at Merichka's Restaurant with Merichka's team: Judy Kozol, Virginia Krovciak, Polly Sternisha and captain, Marj Wajchert taking charge of the event.

Finally, our deepest sympathy to Ann Kobe whose mother, Mrs. Dora Chepuran, passed away November 29th at the age of 104. Our prayers are with your family, Ann.

JUDY KOZOL, Secretary

NO. 21, WEST PARK, OH

Greetings and best wishes for a Healthy, Happy New 1983 to all members! Our annual meeting and luncheon was held in November. Sadly missed were several members who were on the sick list. The luncheon was prepared by the ladies and

the food was good and plentiful. Again, we thank them for donating the home-made pastries and door prizes. The luncheon was opened with prayer by president, Rose Kosko. Your officers for the year 1983 are:

President Rose Kosko, Vice-President Theresa Lach, Secretary-Treasurer Stella Dancull, Recorder Pauline Stepic, Auditors Helen Konkoy, Ann Hanchelle, Alternate Marie Pivik, Sargent-at-Arms Mary Sanker, Reporter Stella Dancull.

Meetings will be held as previous years, every 2nd Wednesday in March, April, May, Sept. Nov. at 1:00 p.m. at the W.P. Slovenian National Home.

Hospitalized was Mary Hocevar at St. John's Hospital. Hope she is feeling better. Spiritual Christmas gift cards were sent to our ailing members. Congratulations to our member, Mary, and husband, Carl Estanek on their 60th Wedding anniversary. They celebrated with a family reception. Best of everything to both of you.

Many thanks to Jennie Forro, daughter of Mrs. Jennie Kmet and Helen Konkoy, who contributed so generously to our treasury.

Please pay dues. Check your member-books and see how much you owe.

STELLA DANCULL

NO. 23, ELY, MN

Happy Holidays! A 6:00 o'clock dinner held at Vertin's was attended by 76 members. Grace was said by the 1st Vice-President, Mary Skufca. We had as our guest our Mother of the Year who couldn't attend in May 1982. I'm happy to report that she fully recovered from her accident. President Petritz presented her with a corsage. Another guest, Mollie Zupancich was honored with a corsage and a beautiful pin and ear

ring set. She faithfully prays the Rosary for all our deceased members at the mortuary.

The President read a prayer for Josephine Mizera who passed away in November 1982. She also thanked all her committee chairmen, the Ritual staff, who participated in the funerals for our deceased members, and all who in any way worked for the good of the lodge, during her year in office as President.

Many gifts were distributed by the committee. The door prize was won by Rose Stupnik. The evening ended by a games party enjoyed by all.

The lunch committee for January are, Cecilia Harri, Fran Strukel, Jennie Novak, Rose Lobe and Mary Gotchnik. Enclosed are a few lines from your reporter.

M — Merry Christmas in December
A — Another year to remember
R — Reminds us of our daily needs
Y — Yesterdays and tomorrows deeds.

P — Patience, a virtue is a must
A — And Penance too, for the unjust

L — Love our neighbor as ourselves
C — Commands our Leader from above

H — Hear the songs we love to sing
E — Every time our voices ring
R — Remembering the friends we love

MARY PALCHER, Reporter

NO. 24, LA SALLE, IL

Our November meeting was well-attended. It is refreshing to see new faces and I hope you enjoyed being with us and will come back. We had a good time after the meeting playing nickel games.

Election of officers took place with all being reelected as follows: Anne Wangler, President, Minnie Carter, Vice President, Emma Shimkus, Recording Secretary, Wanita Helmer, Financial Secretary, Ann Serri, Treasurer and Rev. Richard Fitzsimmons, Spiritual Advisor. Agnes Ostrowski was chosen to be our Mother-of-the-Year. Tentative plans were made for a Theater-bus trip next May.

Fannie Kobilek had eye surgery and is recovering nicely. Mary Ajster was hospitalized for some time after a fall at home. We hope this finds both of you feeling better.

We were saddened to hear of the death of Anne Kompare. Several of our members were able to attend the visitation. Anne was remembered in our prayers for deceased members at our meeting. Our heartfelt sympathy to her husband and children. May God grant her Eternal Rest!

Our Christmas party was held at

the Paramount Club on Sunday, December 12th. Each of us contributed money to the Tri-City Food Pantry in lieu of our usual gift exchange.

We are looking forward to a good SWU year in 1983. If we work together it will be one of the best. We won't meet until March 17th since January and February are usually bad weather months. We'll be ready for a meeting by then. Plan to join us.

ANNE M. WANGLER, Reporter

NO. 31, GILBERT, MN

On Sunday, November 7th, our branch got together for two purposes. One was for re-organization of the branch and second was the honoring of our past president and secretary for fifty years, Antoinette Lucich.

We had the honor of having our State President, Victoria Bobence, of Tower and our State Youth Director, Anna Hodnik, of Aurora present. Mrs. Bobence pinned a beautiful corsage on Mrs. Lucich that Rose Koroshec purchased. A delicious lunch was served by Rose and the Undersigned.

A very Happy New Year to each and everyone.

PHYLLIS KUKAR

NO. 32, EUCLID, OH

The November meeting was one of our best-attended outside of the Mother's Day and Christmas parties. We'd like to see that every month. We were very happy to see our past president, Mary Bostian, who makes an appearance too rarely.

President Hermine, had for our tasting a certain wine, Elma Muscato-Del Biermont. It was delicious and very inexpensive. I can attest to that for as you know, I had a little difficulty getting the Minutes read!

Happy anniversaries to Mary and Frank Drobnick, their 55th, to Toni and Joe Yurkic, 50th, Marge and Joe Sas, 47th and Zani and Esther Garbincus, 35th. Zani and I celebrated with a family dinner at the Swiss Haus in Madison, Ohio. Our first time there and we give it a four star rating.

Birthday ladies, Barb Baron, Mary Plevnik, Helen Kovacevich and Yours Truly.

Mary Cooke became a grandmother for the fourth time. Catherine Zalec, Mary's mother, is a very proud great grandmother. Anna Rossman also became a great grandmother for the second time.

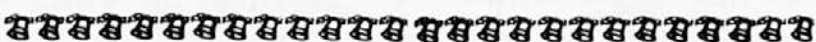
Ceal Znidar's son, Timothy, was

AL PLANTAN'S
GENUINE OLD-FASHIONED SLOVENIAN KLOBASE!

We ship anywhere!
5 lbs. - \$14 plus \$3 Parcel Post
10 lbs. - \$26 plus \$4 Parcel Post

Order Now.. P.O. Box 304, DePue, Ill. 61322
Phone (815) 447-2538

SEASON'S GREETINGS FROM BR. 73, WARRENSVILLE HGTS., OHIO



married to Pamela Warner on Sept. 25th at St. Christine's church.

Helen Kovacevich's son and daughter-in-law, returned from Panama after four years there; he will be discharged from the Army soon.

Emily Jelenc and husband are going to Portugal to visit the Shrine of Our Lady of Fatima and will also spend two days in Spain.

On the sick list are Ivana Debevec and Vida Fink's husband, John. Valerie Traska and Chris Verch both had surgery and are coming along nicely.

Belated sympathy to Agnes Ward who lost her brother in September.

At this meeting, we had election of officers. Hermine stepped down as president and will be replaced by Dorothy Lamm. Ceal Znidar remains as vice-president and Anne Cooke is Treasurer. Yours truly is secretary. Josephine Comenshek agreed to stay on as Financial Secretary but will be showing Valerie Traska the works so she can take over eventually. Josephine has done a commendable job all these years and has earned her retirement after 17 years! Remember, ladies, the new year is the time to pay your dues for the year!

Karen Mansi, our expert on silk flower arrangements was with us again. We all made Christmas centerpieces and at a very nominal cost.

STRIKE FORCE!

The grass got cut =

He bathed the mutt =

He fixed our son's old bike.

Why the felicity?

And such domesticity?

The football strike!!!

ESTHER GARBINCUS

NO. 33, DULUTH, MN

"Happy New Year" to all of you!

Rene Doble was "Queen" of the month for our Dec. 1st meeting. Entertaining us was the KSKJ Chorus with Frank Burcar. The "candle" sandwiches were lovely to see and to eat! Our "Penny Social" was a lot of fun as usual and also netted \$75.00 for our treasury. Mary Mega missed attendance prize.

New members are Sharon Baker and Martha Caskey.

Fruit baskets for senior members and shut-ins will be put together and delivered by Dorothy Jacobson, Thyra Rukavina and Ruth Boben.

We're delighted that the officers all had agreed to continue in office this year: Delores Heski, Pres.; Donna Carl, Vice-Pres.; Sandra Malmquist, Sec.-Treas.; Agnes Skull, Rec. Sec.; Auditors: Jackie Rukavina, Emily Skull and Ruth Boben; Sergeant-at-Arms, Stella Mattson; Reporter and Funeral Fund, Lois Pelander; Junior Committee; Thyra Rukavina, Jackie Rukavina, Ruth Boben; Program, Josie Rzatkowski, Sarah Pederson, Nancy Scanlon and Rose Kresky.

Doris Skull was voted as "Mother of the Year" for 1983.

For November, Ann Menart was our "Queen" and Barbara Thomas missed out on the attendance prize. Reports of successful bake sale (\$209.00) and our "Watkins" project (\$228.00) was nice to hear.

The Nov. 20 shopping trip to St. Paul "Town Square" and Maplewood was fun (after driving through torrential rain and water from four inches to a foot deep in the intersections between West Duluth and St. Elizabeth's — our "take-off" point!

IN MEMORIAM

- 2 - Barbara Frank - 81 yrs old
- 3 - Mary C. Plute - 87 yrs old
- 6 - Anna Blazich - 81 yrs old
- 10 - Rose McDonough - 80 yrs old
Mary Ruzic - 82 yrs old
- 19 - Anna Mrkonich - 87 yrs old
- 20 - Dorothy Chepuran - 104 yrs old
54-yr member
- 23 - Theresa Koshak
Josephine Mizera
Margaret Preshiren
- 25 - Jennie Znidarsic - 86 yrs old
- 35 - Anna Rose Hodnik
Ann M. Shusterich
- 38 - Helen Petrovich - 79 yrs old
- 40 - Mary Virant - 95 yrs old
- 42 - Lillian Hrovat
- 45 - Anna Mikolavcic - 92 yrs old
- 56 - Frances Bernard - 90 yrs old
Cathran Marolt
- 68 - Mary Grzely
- 70 - Pauline Essey - Charter
- 79 - Mary Sader - 91 yrs old
- 83 - Anna Zauhar - Charter
- 90 - Anna Eltschlager - 86 yrs old
- 93 - Antoinette Hofer - 91 yrs old
- 95 - Anne Kompare

Prayers for our sick members:
Lorraine Miodozyniec, Loretta Immerfall, Evelyn Minogue and Jane Purdy.

Keep in mind that Rene Doble always has knives for gifts, etc. Also remember to keep current on dues to Sandra.

Althea Tverberg will be "Queen" for January meeting.

LOIS PELANDER, Reporter

NO. 34, SOUDAN, MN

At our regular monthly meeting on November 17, a record attendance, I'm sure, of 22 members were present -- keep it up! We have two new members in our branch. One is my sister, Agnes Yapel, of St. Paul. Agnes' mother-in-law was Barbara Yapel, who was our reporter for many years and many of you will remember personally. Then, Gina Pustovar, my little granddaughter, was enrolled by none other than her proud grandma -- me!

One of our members, Mayme Musich, who resides at the nursing home in Ely, celebrated her 87th birthday on November 26 and we remembered her with a card -- hopefully, we will get to visit her when we won't have to worry about driving on bad road conditions.

Election of officers took place and everyone was unanimously re-elected -- President, Adeline Mustonen; Vice President, Mary Vollendorf; Secretary-Treasurer, Victoria Bobence; Recording Secretary,

Anna L. Hodnik:
Youth Director

Learn Slovenian!

I thought I would do something a little different this month in regard to my column. I'm combining a message along with some Slovenian words.

We have come to the end (konec) of another year and are about to begin (začeti) a new year (novo leto). It is a good time to make some resolutions (sklepi) concerning our Slovenian Women's Union.

As you know, we will have our National Convention in Chisholm, Minnesota in May. In order to continue, our organization needs new members. It is everyone's duty (dolžnost) to help (pomagati) recruit (pridobivati) members (člane). We have a campaign (kampanja) on and we would like it to be very (prav) successful (uspešen). I am asking (prosim) all of you to get involved in this drive for new adult (odrasle) and junior (mladinske) members. Ask your secretary (tajnica) for some application (prošnja) blanks and get busy (zaposlen) today (danes). The assessment (članarina) is very nominal for the benefit (korist) received from belonging to our fine organization.

I should have titled the article "Napol Angleško in napol Slovensko."

Lorraine Berg; and Auditors: Mary Gornick, Sophie Zavodnick, and Angela Planton. Tory Bobence couldn't be with us at our meeting because she had been called to Duluth; her little granddaughter, Laura, became very seriously ill but is now recovering very nicely. Another member of ours, Anne Vesel, was hospitalized at the Vet's Hospital in Minneapolis and is now at home and feeling much better. We missed you at our meeting, Anne. Anne usually attends all our meetings even though she has to drive from her lake home into town. Hostesses for our meeting were Angela Jamnick and Marcy Rooney; the door prize was brought by Anne Vesel (in Absentia) and won by Angie Grahek.

Our next meeting will be on Wednesday, January 19, 1983, with Agnes Mesojedec and Victoria Bobence as hostesses; the door prize will be brought by Mary Vollendorf -- Mary is planning a trip to Alaska to be with her son and family; we hope she has a nice time.

Our branch has shown interest by attending our meetings in such number we have a good time visiting with one another after our meetings and it is good to meet and get new ideas and socialize with other women. Happy New Year! Srečno Novo Leto!

ADELINE MUSTONEN,
Reporter

NO. 39, BIWABIK, MN

Greetings from Br. No. 39, Biwabik, MN. Although we haven't sent a report to the ZARJA of late, we are a very active organization. In May we honored Julia Croteau as

our Mother of the Year. A dinner was held at a local restaurant. Almost every member attended.

In June, we had a beautiful reception for Mrs. Johanna Zallar in honor of her 90th birthday. She was also honored for being the organizer of our branch and served as president for many years. The years have slowed her up a bit, but she still attends most of our functions. Many friends and relatives from the Range area attended this lovely open house in her honor. A delicious lunch was served including birthday cake. I know this made Mrs. Zallar a happy young lady. We pray she will stay well and happy for many more years.

August was the month for our annual picnic. This is one party we include our husbands. We have lots of good food and old-fashioned fun. Visiting and card playing during the afternoon made for an enjoyable time for those who attended.

Our September meeting was to encourage new members to join, so every one was to bring a friend to the meeting. As a result we have nine new members!

The last big event was our Christmas party on Dec. 18 at St. John's Hall. A dinner was prepared by our excellent cooks. Yes, Santa Claus was there, too! It was a real fun party.

To the shut-ins and sick members, we extend our best wishes and hope to see you at our next meeting. Due to the cold weather, the Jan., Feb. and March meetings will be held on Sunday afternoon at 1:30 p.m. at St. John's Hall. Please try to attend. Wishing you a holiday filled with all the things that mean most to you.

ANN KROGER, Rec. Sec.

MINNESOTA'S ARROWHEAD COUNTRY

Home of over 1,000 members of the S.W.U. in fifteen communities!
You are invited to visit them all!

MESABI IRON RANGE TOWNS: Eveleth, Gilbert, Biwabik, Aurora, Virginia, Chisholm, Hibbing, Kitzville, Keewatin, Nashwauk, Greaney.

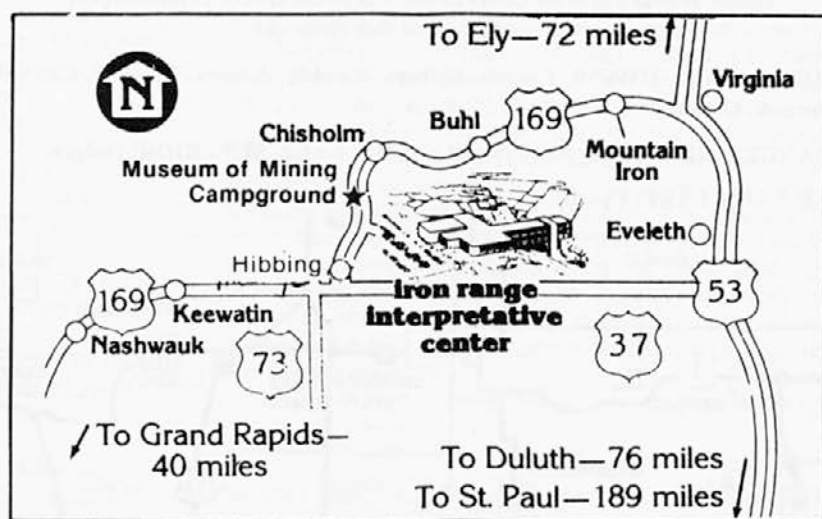
EASTERN RANGE AREA: Tower-Soudan and Ely; ON LAKE SUPERIOR: Duluth.

NEAR MILLE LACS LAKE: Crosby.



CHISHOLM

History and facts about this mining center town on the Mesabi Iron Range of Minnesota - and the site of our 19th Quadrennial National Convention, May 22-25, 1983.



The city of Chisholm is located in almost the exact center of the Mesabi Iron Range and depends on the iron mining industry for its chief support. Since 1941, the taconite industry has been the main source of employment for the people and taxes for the maintenance of schools and city government.

Paradoxically enough, however, it was not ore, but timber that first attracted men to the site of the town. Before 1892 this site of what is now Chisholm, was covered by a forest of tall pine trees and some birch trees. During the next few years powerful lumber barons sent cruisers to the area to explore for the giant pines that were the very foundation of their power, and although it is doubtful that these cruisers found any signs of iron ore, their discoveries would have caused little concern on the part of their employers if they had. They did find lumber however, vast forests of it, and by 1900 several lumber camps were booming in the vicinity, three springing up on Longyear Lake, on the shores of which Chisholm now flourishes.

E.J. Longyear, after whom the lake is named, explored the present site of Chisholm in 1892 and discovered the first mine there, the Pillsbury. The first shipment of approximately 100,000 tons of ore was made from the mine in 1898 when the Great Northern railroad built a line to Chisholm from Duluth. Mining operations continued from that time on an ever increasing scale and at the turn of the century, homes and business establishments began to spring up on the shores of the lake. In 1901, a hotel was built and the first school erected. The same year, Chisholm, then a bustling little hamlet of 250 people, was incorporated as a village, and W.C. Northey was elected first mayor. The exact date was July 23, 1901, and on August 7, the first council meeting was held; on September 11, the first jail was established; on November 6, the first water works was put into operation. On June 12, 1902 the first Longyear Lake bridge was completed; June 19, the first telephone franchise was granted; and on July 14, the first city hall was established.

In the meantime new mines were discovered, ore shipments skyrocketed and the new town prospered, thus began an almost phenomenal growth. Civic improvements got under way with the construction of an electric light plan, and installation of a sewer system.

Streets and sidewalks were built, a volunteer fire department was organized. By 1908 nearly 500 buildings had been erected. Chisholm boasted a population of 4,000, and was fast becoming a ranking town of the Range.

The city of Chisholm was named after a man named Archie Chisholm, who had been working in Ely since 1888. He came to Hibbing in 1894. He helped organize the Lumberman's and Miners' Bank in Hibbing and became its first cashier. His free time was given to prospecting and he located valuable mining properties which he leased. These were near Hibbing and the present location of Chisholm. He discovered the Chisholm mine in 1900. Following the opening of the Chisholm Mine, he laid out the townsite of Chisholm and organized the Chisholm Improvement Company in 1901. There were 120 acres in the original townsite. The business of the Chisholm Improvement Company was to upbuild and improve the town.

In the fall of 1908 a major disaster struck this thriving and growing town with a force that all but swept it from the map and succeeded in wiping out its eight years of rapid progress. Brush and small forest fires which were burning outside the town had caused concern on the part of some of the townspeople, but the majority believed that they would burn themselves out or would pass around the town. On September 8, the wind, which had been blowing away from the village, suddenly changed, grew to almost gale proportions, and swept the fires straight into Chisholm and its unprepared population. The flames leaped and roared down the streets, driving those who attempted to fight them closer and closer to the lake until all resistance was abandoned and 4,000 frightened people grabbed whatever possessions they could and fled. Some found safety in the schools which were out of the path of the inferno, others waded into the lake, but the majority gathered at the railroad station where a rescue train arrived in time to take them to Hibbing and other neighboring towns.

The fire struck at about 4:30 p.m. and burned most of the town in a few hours. By 11:00 p.m. martial law had been declared and militiamen were patrolling the streets to protect what property was left from looters, about 100 of whom were arrested. Next day, the population returned to Chisholm and found it little more

than a heap of ashes. But 65 of the 500 buildings had been spared: Supposedly fireproof buildings were destroyed: Loss was placed at \$1,500,000, only about \$400,000 of which was covered by insurance. Remarkably enough, there were no casualties in the fire and no one was seriously injured.

Faced with possible starvation and the sufferings of a fast-approaching winter, the people courageously set about clearing away the debris and rebuilding their town. The first day, residents of Buhl and Hibbing arrived with food and later relief trains arrived from Duluth with food, clothing and badly needed building material. A sympathetic state continued to contribute supplies and money for some time and a committee was organized to supervise distribution of the relief. Within a few months,

much of the town had been rebuilt and within a short time the last scars of the catastrophe were removed and Chisholm continued its growth.

Tourism is a major industry in the Chisholm area. The locally operated Museum of Mining has a large collection of mining equipment donated by mining companies in the area, from the early days of men and mules, to the more modern giant Euclids. The Interpretative Center, built and operated by the state of Minnesota, specializes in the ethnic history of the people of the Iron Range and promotes an Ethnic Day festival each August that draws thousands of visitors to the area. Approximately 90 lakes within 25 miles of Chisholm offer fishing and relaxation to tourists.



On these photos: An aerial view of the city of Chisholm, Minnesota (top left); the Glen and Pillsbury Mining Pits adjacent to Chisholm where many Slovenian miners worked (right); a view of the Iron Range Interpretative Center (3rd row left), the Museum of Mining (right), Chisholm's *Free Press* published by well-known Vida Ponikvar is housed in this building on Lake St. (bottom left); and standing at the Interpretative Center's entrance are our Minnesota national officers, Anna Hodnik and Victoria Bobence with Rev. David Stalzer, Chairman of the Slovenian Miners' Memorial and Center Director Joseph Engels.

NO. 40, LORAIN, OH

Happy New Year! Did you make any new resolutions? I did — I could use a few improvements, in many areas.

We have just spent a very happy Thanksgiving with our families - plural is correct - there are a lot of us; it just seems that the time will just fly - and it will be January 1st! And as you read this, all the joyous times will be past.

Our November meeting was a busy one - elections were held and all the officers were retained:

President, Albina Uehlein; Vice President, Agnes Tomazin; Secretary, Angeline Kozjan; Treasurer, Mary Ploszaj; Recording Secretary, Mary Matos; Auditors: Angeline Voytko, Agnes Bucher; Reporter, Mary Ploszaj; Spiritual Advisor, Rev. Fr. Paul Krajnik.

We are happy to announce that Francine Pavlovic will be our "Mother of the Year" for 1983. Congratulations, Francine. During the year, 1982, we had one member pass away, Mary Virant on November 10th. Our sincerest sympathy to her family, son, John, daughters; Mary Heyslinger and Olga Smith. Also a sister, Agnes Jancar, six grandchildren and three great-grandchildren. Her husband, Mike, died in 1968. Mary was 94 years of age. May she rest in peace!

On our sick list: Mary Tomazic and Mary Kurjan - hurry and get well!

Rudy and Rose Jancar are new grandparents - daughter Marie Held (and husband Dan) are the parents of a baby girl, Mary Beth. Happiness to all.

Angeline Voytko donated the door prize - won by Angie Tomazin.

The hostesses were: Mary Kurjan, Mary Matos, Agnes Tomazin, Carolyn Pandy and Binnie Uehlein. A delicious lunch was served and we then sang "Happy Birthday!"

Another wedding in the Mary Koziura family; daughter, Joyce Marie and Frank Charles Nedveski were married recently - a great deal of happiness to them.

I'll close with these words of wisdom:

**We shape our lives,
not by what
we carry
with us,
But,
by what we leave behind.**
MARY PLOSAJ



Be a ZVEZA Booster!

NO. 42, MAPLE HGTS., OH

Happy New Year to all! Good health and happiness!

Happy Birthday to Beth Ann Harr who reached the wonderful age of 18 and is transferring to our adult class. Congratulations Beth Ann! And, our best also to birthday celebrants: Kelly Gaines, Karen Lockhart, Elisabeth Shega, Leigh Ann Buehner, Camille Lao and Mrs. Ann Rezin.

Home from the hospital is Tonka Kastelic, doing nicely. Sally Prhne is also home after surgery and doing nicely, plus our Amy Buehner who had eye surgery. We think of all our sick and ailing including Mary Hocesar, Ann Molek, J. Perko, Mrs. Stavec, also to Theresa Gorup's husband, John, and Ann Rezin's daughter, Ann. Sincere wishes to all for your good health.

New grandmother is Dolores Lipnos, a grandson. Congratulations to our new officers who remain the same as last year, only one new one - Vice President, Mitzi C. accepted. Thank you, Donna Wilk who replaced Ann Baum after her passing. President, Millie Lipnos, Vice President, Mitzi Champa, Secretary, Yours Truly, Treasurer, Cilka H., Recording Secretary, Donna Stubljer.

Welcome to our branch, Mary Lou Buehner and my niece and Pat Wolf, daughter of Olga Ponikvar. She is the mother of the famous Wolf Band.

We want to congratulate Lou Champa for being elected Man of the Year here in Maple Hgts., of our S.N.H. He is the husband of our member, Mitzi - a great couple!

Our deepest sympathy to Lud Hrovat and daughter Lynn and their family on the passing of member, Lillian. May her soul and all souls of the faithful departed rest in peace.

Meeting is Jan. 11th. Ladies, there will be no meetings after that for a couple of months. Don't forget, no ZARJA in February. See you soon.

MARY LOU PRHNE

NO. 43, MILWAUKEE, WI

The weather for the November meeting was good and the attendance as usual. Reports on the Card Party were given; the crowd was a little smaller than at previous card parties due to so many other activities. We want to thank everyone who attended, those members who worked and all those who donated.

Our Christmas Party reservations were just about filled with 50 members attending. The nominating committee was picked, and all other

business was taken care, so that our December meeting wouldn't last too long.

Our fall vacationist, Marcella Misiewicz, is in California visiting friends; Fran and Leon Sagadin are visiting a son and his family in Phoenix, Arizona; Jenny and Russell Kouchich are visiting Jenny's folks the Rebernisek's in Florida; Jeanette Marinkovich and her husband are leaving for Hawaii.

Some of our members were honored as 50-year members. Madeline Esperes was a 50-year member in Sloga, and Anne Goggins, a 50-year member at St. John's Lodge. Congratulations to these two members.

We do have some sad news to report. Olga Yapel fell in her kitchen and was badly hurt, and is at home. Helen Rudginski was hit by a car, and is badly bruised. These two members were very lucky that no bones were broken. Jean Luzar is hospitalized at St. Luke's Hospital. A card or a visit would be greatly appreciated.

Our deepest sympathy to Mitzi Corgiat and family on the recent death of her husband Hector. To all our sick and shut-ins a speedy recovery. Happy Holidays.

R.K.

NO. 50, CLEVELAND, OH

Nellie Shine did such a good job of conducting our election of officers that all the officers took their jobs again! "Vse po staremu". Present were 98 members. Thank you to:

1. Our volunteer bakers and Mary Jo Rom, Mother of the Year 1982 and all their kitchen help all year.

2. Helen Troha, taking pictures of our doings and mounting them to show the members. This will eventually end up in historian Irene Meden's memory book of events. Irene is asking for more write-ups on the past, etc.

3. Olga Suponcic, a new member, made and donated a beautiful ceramic church that netted our Scholarship Fund for Fran Sietz \$66. This Fund is still open for donations.

New Grandmothers are: Mary Jo Rom of Sara Ann Steiner and for the second time in 4 weeks, a 5th generation was born!

Ruth Kolenc of Jennifer Marie, Helen Troha of Stephan Mercsak, Bea Tome, sharing a birthday with granddaughter Jessica Tome. Congratulations to all.

All members: Kay Dush has been ill for a long time with leg problems and presently is in a cast trying a new technique; we all hope it will benefit. Ann Muhic, Josephine Bencin, Fran

Hrovat and Toni Turek are on the sick list. Helen Hraster is recovering nicely. Prayers at our meeting are all for you who are ill.

Our sympathy to the family of our National Vice President, Anne Kompare, who passed away in November.

Also, to Mary Novakovich whose sister, Ivanka Matic, died last week, and Dorothy Tusek who lost her son, Steven. May they all rest in peace.

Had five new members this month. Louise Hrovat, Mary Zagar, Fran Vidmar, Ann Skebe and Theresa Clements. Let's get more during this campaign!

Had 9 birthday gals and 11 anniversary celebrants who were serenaded by all of us. Five of them made 40!

Heard that Ella Skoda is on a winning streak at the Nat'l Home Poor Man project. Glad someone I know is lucky.

Ann and Dorothy Winters, Ann and Peter Coleman are Mexico-bound to Puerto Vallarta, no less. Mary Blatnik and daughter, Cathy, visited San Francisco and Lake Tahoe with Milan Tours. Then to Miami Beach, Fla. where Cathy was awarded a CPCU designation after completing a 10 course program meeting rigid requirements. Good luck to our young achiever and hope the trips were enjoyable to all.

If interested in Father Diorio's program at Public Auditorium in April, call for tickets to 473-0660.

We will have installation of officers at our Jan. 18th meeting. Come and wish them well. We voted a \$200 donation to the Slovene Home for the Aged and some of our members gave large donations, too. With such generosity, we will have the Home paid up soon.

Hope you all attended our Christmas party and had a happy holiday season. Now we all look forward to a Happy New Year together.

VERA SEBENIK, Reporter

NO. 52, KITZVILLE, MN

Dear sisters. Our meeting was at Kochevar's residence on an evening of terrible weather which kept our out-of-towners home. Even so, we had quite a few attending. We discussed our Christmas party and charter bus to Pine Beach. Entertainment was planned and exchange of gifts. Meeting was closed with prayer by our secretary-treasurer, Jennie Crea. Our president, Rose Trombly, was unable to attend due to the storm.

To all sick members, we wish them Godspeed to a rapid recovery.

We have received a new member, Connie Lucenti. We hope and pray she will be a member for a long time and that she is only the first of many more new members to come. Our old ones have gone to their rest and we do need more to replace them. May their souls and all souls of the faithful departed rest in peace.

We enjoyed the social. Sisters Genevieve Zidarich, Mildred Barbatto, Laura Mancuso and Theresa Montcalm served a delicious lunch. Winners at cards were Julia Mancuso, Alice Baratto, Bridge; Dorothy Russo, Connie Lucenti, Ann Roberts, Celia Politano, Smear. Door prize was won by Margaret Kochevar. Thanks to all for the delightful evening.

May God bless you all and keep you in the best of health.

GERTRUDE KOICHEVAR

NO. 54, WARREN, OH

Our November meeting was cancelled this year because of the death of Jack Persin, the husband of our Sgt. at Arms, Elsie Persin. We were planning a luncheon and calling homes that afternoon. Jack was a wonderful man and had a Polka Band for many years in our area. He will sadly be missed. He leaves behind besides Elsie, two sons, a daughter and grandchildren. He was well-known in Warren and had such a large funeral. We all prayed at his bier, too.

We also lost one of our best members, Betty Vadas. She had been so active in our group until she had a debilitating stroke a few years ago. She was a widow and leaves a daughter, our member, Gigi, and a grandchild. We all paid our last respects at her bier and had a good turnout for the service.

Our president, Josie Kassin, had her relatives, Mirko and Tina, here from Slovenia and they were such fun. We all enjoyed them. Josie surely showed them a good time. I know she was bushed when they left. Her aunt was also here and a friend from the state of Washington.

We aren't having a meeting in January because of the weather - it's usually bad at that time of year. We hopefully will meet in February. I trust you all had a wonderful holiday and will have a good 1983 with good health, happiness and prosperity.

JOANNE PONIKVAR
Recording Secretary

PRE-CONVENTION CAMPAIGN IS NOW ON!

NO. 55, GIRARD, OH

After a busy summer, we are all back in the swing of things. Our November meeting was opened with a prayer by our president, Maria Cvetnic. Reports were read and accepted. We had our election of officers. They are: President, Maria Cvetnic; Vice President, Mary Selak; Recording Secretary Matilda Cigolle; News Secretary and Treasurer Anka Kregar; Reporter Rosemary Gordon; Auditors, Mary Selak and Sophie Kren.

We made plans for our Christmas party on the 9th of Dec. at the Filling Station Restaurant and hoped to have a nice crowd.

Our member, Maria Selak and her husband, August were blessed on Oct. 7th with a beautiful baby boy who is called Mark August. Congratulations.

Our dear friend, Mary Macek has been so sick this year and in the hospital for so long. She had to give up the job as Treasurer. Mary was also the president of our lodge for many years. We all love her very much and hope she soon feels much better.

One of our newest members, Louise Catterlin is expecting to be a grandmother again, by her son and daughter-in-law, Doctors Richard and Gloria Catterlin. We wish them the best of luck.

Happy birthday to my mom, Mary Selak, and my daughter, Suzanne, who both had birthdays, Nov. 14th!

We had a very good lunch made and served by our hostesses, Sophie Kren, Mary Selak, Louise Catterlin and yours truly.

Just a reminder, we have lost a few of our older members due to their passing. See if you can help us get some new members. Most of our remaining members are older and we need young people, so please ladies, see what you can do. I will close now. Wishing you all a very Happy New Year.

Love,

ROSEMARY GORDON

NO. 56, HIBBING, MN

Our November meeting was well-attended, opened with a prayer by president, Rose Maras. Reports were made and accepted. Sick members reported were Angeline Passino and Rose Maras (Brooklyn). Thank you notes were received from the families of the late Cathran Marolt and Frances Bernard. Yes, we lost another member, Frances Bernard, a true and loyal member. She attended our meetings faithfully and was always willing to help. To her

family, our deepest sympathy. May she rest in peace.

This also brings to mind that our membership is low. We all should do something to get new members. There was some discussion on having a promotion of some kind to see if we can't get some new members from our area in time for the next convention.

Election of officers took place and the following were elected.

Rose Maras, president; Frances Tobey, vice president; Valeria Carlson, Treasurer; Elizabeth Spolar, Financial Secretary whose address is 2528 W. 2nd Ave. telephone 263-4155; Anne Satovich, Reporter and Recording Secretary and Milena Koehler, Sgt. at Arms. Mary Babich and Margaret Shelko are Auditors and Ann Selvo, Social and Sunshine Chairman.

Ann Selvo was selected as our Woman of the Year for 1983. She will be honored at our May meeting.

By-laws were read and approved. It was voted to send the caretaker a gift of \$20 with a Christmas card. A vote of thanks was given to Mary Meadows, retiring financial secretary for her many years as an officer and for the wonderful job she has done. Best wishes and good luck to our new secretary, Elizabeth Spolar.

Our meeting was closed with the draping of the charter for the late Frances Bernard. Following the meeting, lunch was served by hostesses, Valeria Carlson, Milena Koehler, and Lena Peprunner. Cards were played and winners were Rose Vukich, Sylvia Latick and Dorothy Oberstar.

Hope you all had a nice holiday and best wishes for a healthy and prosperous New Year.

ANNE B. SATOVICH, Reporter

NO. 57, NILES, OH

Our December meeting was held at the home of Frances Yerman, our president. Reservations were taken for our Christmas Party at the Coachman Inn on December 14th and it looks now as if we will have a good turn out.

In the election of officers there were no changes made. Staying are: Frances Yerman as president, Viola Logar vice president, Virginia Zevkovich secretary, Mary Moler as recording secretary and Mary Strah as treasurer.

It was decided that we will not meet during the months of January and February as we almost always have to cancel these meeting on account of bad weather and poor driving conditions. But we will meet

during the summer months as we enjoy our outdoor meetings. Since we are not meeting the next two months remember to pay your dues for the coming year.

Our secretary, Mary Moler, suffered a heart attack but is getting along very nicely with the help of her daughter, Kathy from Montana.

Lunch was served by Jane Logar and Frances Yerman and the winners of the prizes were Carol Nalley and Josephine Perusek.

Happy Birthday to Frances Stanek, Rebecca Trotagot, and Julia Yakop.

Make it Count

by Mildred H. Bell

*The New Year is coming
With battles to be won;
At the close we remember what
We should have said or done.*

*Yesterday has said adieu;
We know not where it went.
All your troubles leave behind -
A new day God has sent.*

*As the year is swiftly passing,
In prayer we bow our heads
And take stock of all the things
We should have left unsaid.*

*Put the grudges behind you,
Let the sunshine enter in,
Then you'll be completely ready
For the New Year to begin!*

ANN PEASE, Reporter

NO. 59, BURGETTSTOWN, PA

Hello members and friends! The bells are ringing with another New Year, 1983!

May each of you find peace and happiness in the coming year. We hope everyone's holiday was a happy one. During our November meeting, Thanksgiving cards were sent to Caroline Papesh who is in the extended care facility and to Hanna Lawrence of Utica, Michigan.

Mary Farulli is home now from the hospital recuperating from her illness.

We enjoyed an evening of "B" with Hilda Gavazzi winning the special prize that Betty Batinich donated.

Twenty-five members enjoyed a delicious Christmas dinner at Rae Lynn's restaurant in Burgettstown. We came with our stomachs emptied but went home with our bellies stuffed. We played "B" and members went home with nice prizes. Christmas cards were signed and sent to shut-ins and those living far away.

Hilda Gavazzi and Hubby are in Las Vegas, Nevada spending the



SEASON'S GREETINGS AND BEST WISHES FOR HAPPINESS IN THE NEW YEAR



ROSE SCOFF

San Francisco, California



winter months. They will spend time visiting their niece, nephew and their families.

These gals are still having birthdays at 29 and holding in Jan.: Theresa Shearson, Josephine Ferbezar, Fran Montequin, Hilda Montequin and Louise Paskitius.

The cold weather is still with us so bundle up and stay warm.

Happy New Year!

ROSEMARY

NO. 73, WARRENSVILLE HTS., OH

Sorry to report that Virginia Nemeth had been in Hillcrest Hospital; also that John King, husband of Adeline, was also hospitalized in Suburban Hospital during the month of November. Our secretary, Louise Epley recently broke her arm while driving to Holy Mass through no fault of her driving, but due to some cars not slowing down on icy pavement. We hope that all the above, including those we have not heard about as being ill or hospitalized, are all well on the road to recovery.

Ann and Jack Yane flew to Indianapolis for Thanksgiving, and to New York for Christmas. They have daughters living in both places mentioned above, and it will make for a very happy holiday time. Mrs. Kocheff and Louise Epley flew to Las Vegas recently for a long weekend.

We want to thank the following for sending in cancelled stamps to us, and they are: Gloria Susek, Alice Arko, Ann Yoger, Mrs. Steve Tisza, Mary Szabo, Helen Dusek, Jo Klun and Anne McGee, Branch No. 105, Detroit, Michigan. Thank you, everyone.

MILDRED D. ROBERTS
Reporting Secretary

ZARJA—THE DAWN

Pots and Pans



In August, during a meeting of the Chisholm and other Iron Range branches, Corinne Leskovar, editor of ZARJA, Mary Marolt, national treasurer, and Millie Pucel, chairman of S.W.U. Joliet Museum Committee, were guests at a lovely luncheon hosted by two wonderful members, Jennie Samsa, president of Br. No. 38 and reporter, Fran Kelly Verant, at Fran's home in Chisholm, Minn. The luncheon began with wine followed by a CHICKEN SALAD PIE prepared by Fran which is beautiful for any ladies' luncheon or for any extra special party lunch or supper. Sliced chilled cantaloupe, watermelon balls and grapes along with other relishes were added to the salad to garnish the plate. For dessert with hot coffee, Jennie served her gorgeous CREAM SUPREME TORTE.

Agnes Lovati, secretary of Br. No. 20, Joliet, also shares an excellent recipe, another elegant dessert: KATHY'S DESSERT.

* * * * *

The proper way to boil an egg is to immerse it in a pan of cold water to cover. Slowly bring the water to a boil and cook the egg about 10 - 12 minutes. Cool the egg in cold water. The easiest way to peel it is to hit the larger round end on the counter. Generally, the shell will come off in three or four pieces.

**A HAPPY AND BLESSED
NEW YEAR TO ALL,**

Fondly,
Hermine



CHICKEN SALAD PIE

- | | | | |
|-----|--|-----|--------------------------------|
| 2 | cups chicken (cooked and diced) | 1/2 | teaspoon paprika |
| 3/4 | cup shredded American cheese | 1/2 | teaspoon salt |
| 1/2 | cup diced celery | 1/2 | cup mayonnaise or Miracle Whip |
| 1/2 | cup drained crushed pineapple | 1 | baked pie shell |
| 1/2 | cup blanched almonds or walnuts, chopped | 1/2 | cup whipping cream |
| | | 1/4 | cup mayonnaise |

Toss first eight ingredients lightly and turn into a baked pie shell. Spread over salad, whipping cream, stiffly beaten and gently mixed with 1/4 cup mayonnaise. Sprinkle grated cheese or grated carrots over top or use additional paprika. Chill at least 30 minutes. (Velveeta cheese may be used). Cut in six wedges and serve.

CREAM SUPREME TORTE

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 3 | packages lady fingers or a long angel food cake, sliced | 1 | pint sour cream |
| 1 | pint whipping cream | 2 | packages (3-3/4 ounces) instant vanilla pudding box (16 ounces) sliced |
| 1 | pint half and half coffee cream | 1 | frozen strawberries or raspberries (reserve some for garnish) |

Empty both packages of instant pudding in bowl. Add all creams, beat slowly until thick. Butter 13 x 9-inch pan. Fit half of lady fingers or cake in bottom of pan. Pour over and spread half the cream mixture. Cover with another layer of lady fingers then pour over the remaining cream mixture. Chill at least 6 hours or over night. Cut into squares and top with strawberries (or raspberries) and a whipped topping or whipped cream when ready to serve.

KATHY'S DESSERT

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 3/4 | cup sugar | 1 | can (13 ounces) Milnot (if not available use Evaporated milk) |
| 2 | eggs | 1/2 | pint whipping cream or 1 envelope Dream Whip |
| 1 | can (8 or 9 ounces) crushed pineapple (drain, save juice) | | Chopped nuts |
| 1 | package (3 ounces) lemon Jello | | |

In saucepan, thoroughly mix the sugar, eggs and pineapple juice. Bring to a boil, stirring constantly. Remove from heat and add dry Jello. Let cool. Whip Milnot or evaporated milk until stiff; fold in Jello mixture and pineapple. Pour over a prepared vanilla wafer crust that has been lined in the bottom of a buttered 9 x 13-inch pan. Frost top with whipped cream or Dream Whip prepared as directed on package. Sprinkle with nuts. Chill several hours; best if made the night before serving.

Vanilla Wafer Crust:

- | | | | |
|---|---|-----|--------------------|
| 2 | cups crushed vanilla wafers (34 wafers) | 1/4 | cup sugar |
| | | 1/4 | cup soft margarine |

Blend ingredients thoroughly and spread in cake pan.



Antonia
FROM PREVALJE PRI PRESERJU
PART I

I was born on June 6, 1890 near Ljubljana, of John and Mary (Bizjar) Grdina. My father came to America before I was born, but in 1891, when I was a year old, mother and we four children followed. It must have been a difficult trip for we traveled in the steerage class in one huge room with many other people at the bottom of the boat for two weeks. John, age 5; Mary, 3-1/2; Matt, 2; and myself, Tončka, a year old, were too young to remember the voyage. My father paid the fare for a lady who assisted mother in caring for all the children during the voyage. After delivering the children, she went to Michigan, and we lived in Cleveland, residing on Erie Street (now 9th) by the Union Depot in nothing more than a little shack.

Father was a hatmaker by trade, and when he arrived from Slovenia the first place he looked for work was a hat store. He spoke German as well as Slovenian, so he got the job. From that little shop, the biggest factory in Cleveland was started -- Colby & Johnson's. Dad gave suggestions for business and efficiency, and they always said, "Whatever you say, John." They knew that his suggestions were good and that he knew the business. Most of the workers at the factory were Slovenian. Father got many of them their jobs. Often we heard the remark, "I'll never forget you John, because you got me the job." After four years, Dad decided to open a saloon and operated it until we moved to California. In 1896, a priest contracted "Gold Fever" and organized a group of immigrants to participate in the famous California gold rush. Dad gave his saloon to his brother, Jacob, and our family of eight took a train to San Francisco, and from Frisco traveled in a covered wagon to Eden Valley. I was only six years old, so I don't recall too many details of the trip. We stayed only one and a half years because the entire incident was unsuccessful and ended in disaster.

Good fortune was not to be ours. No one in our group discovered gold, and everyone was broke. The priest who had led us on this adventure was drowned and the accident petrified us.

Antonia "Nettie" Grdina Kalish at the age of 16, in 1906.

One incident which occurred during this California escapade remains etched in my memory. It was customary to drive horses and cattle on a dirt road in front of our house to and from the pasture each day. One day, my sister, Anna, who had been born in America and was only two years old, sat in the middle of the sandy road as 100-150 horses stampeded and ran around and over her. We all watched in terror but couldn't do anything. Fifty feet away, two ducks were killed by the stampede.

In 1898, our family of eight (six children) returned to Cleveland residing on 61st and St. Clair Streets in back of a big building, in two rooms which consisted of a bedroom where we all slept, and a kitchen. Those days most people didn't have anything. My father and mother opened a Dry Goods Store, and later added a Haberdashery. Mother also sewed clothes for customers including full slips. We girls were kept busy doing the easier sewing and keeping the shelves stocked with aprons which sold very quickly.

Mother, trained as a seamstress, never used a pattern when cutting the material. She would measure and then outline the pattern on the fabric. Mother also had apprentices like they had in Slovenia and she would teach four or five girls at a time. Later dressmakers were hired and she expanded the business. As the business became established, father started a saloon known as "Grdina's Hall." By this time there were ten children in our family: John, the oldest, Mary, Matt, Katie, and I, all born in Europe; then Anna, Jerry, Louis, Vera, and one sister who died at two years of age.

IRENE ODORIZZI:
2362 Paddock Lane
Reston, Va. 22091

THE IMMIGRANT

© Irene M. Planinsek Odorizzi, 1983

One evening, after my parents retired for the night, Dad awakened and asked, "Mother, do you hear anything?" she answered, "Yes, it sounds like the door opening and the striking of a match." Father went out one door, and mother out the other door. They walked around the house, but saw nothing, so they returned to bed. A little later they heard the door close. "Mother, I think this is an omen. Something has happened to our people in Europe." They marked the day on the calendar. Two weeks later, a letter arrived from Europe stating "Grandpa died," and they stated the date and the hour. Dad rushed to check his calendar; the date and time were the same. Prior to this incident, another strange incident occurred when we lived on a farm near Brenner Road. Father had his Dad's picture on the chest. Dad dreamt of his father and heard the old man say, "I'm going to tell you that I'll see Christmas, but not the New Year. You'll see." It was two days after Christmas that he died.

I also recall a story which my father related quite often, when he was a boy in Europe, and many people were hungry. One day as he ate bread on the steps outside the house, an old man came by. "What's this you are eating? Is it bread?" My father answered, "Yes, do you want some?" The old man replied, "You know, little boy, when you grow up to be older you'll see iron fish and iron birds flying." Father died at age 64 and did see airplanes and submarines.

Nettie Kalish starred in a four-act historical play, "Izmajlov" with her brother, Matthew, assuming the leading male role. This newspaper clipping is from Dec. 21, 1915.

Take Main Parts in Historical Drama Planned by Slovenians

Before attending school at the age of six, I spoke only Slovenian. Then I was enrolled at St. Peter's a German School, and learned to speak English and German. I went to school for five years. At the age of 12, after receiving my First Holy Communion, Dad said, "You know how to read, write, and add, now you will work in the store."

As we were growing up, the Lausche family lived next door to us. We are still old friends of Senator Frank Lausche. He had two sisters and two brothers, and we were all about the same ages. I recall the card parties both families enjoyed together. There were six tables needed for both families. We were good friends and had such good times growing up together.

At the turn of the century, there were many young immigrant men and women getting married, and before long much of mother's business was devoted to weddings and bridal attire. On this very special day, each bride wished to look her best; and because she was unacquainted with the customs and styles of American weddings, we would help her plan the attire for the complete wedding party from head to foot. Eventually, the business evolved into a specialty bridal shop.

The bride and her attendants chose the material and style of the gowns. On the day of the wedding, we went to the bride's house and helped her and the attendants get dressed. We even arranged their hair in an attractive style, and then proceeded to church to make sure the arrangements were conducted properly.

End Part I

NOTE: The story of Nettie Grdina Kalish, formerly of Cleveland and now Mayfield Heights, Ohio, will continue in the next issue.



"Izmajlov," four-act historical play, dealing with the life of the old Polish nobility, will be offered Jan. 12 in Knaus' hall, St. Clair-av N. E. and E. 62d-st. by the Triglav Slovenian Singing society. The male woman's role will be taken by Miss Antoinette Kolish, while Matthew J. Grdina is to be leading man. Misses Pauline Novak, Josephine Ernakora, Josephine Lausche, Alice Vidmar and Mary Hafner will be other women amateurs who will assist in the performance. Other male characters will be impersonated by Frank Verbec, Joseph Malavac, John J. Grdina, John Tomazic, Frank Lausche, J. Merhar, A. Milavec and Vitus Grdina.

NO. 81, KEEWATIN, MN

Our August meeting was held at Father Frederick Hall. The main item of business was making plans for the members trip to Minnesota Day in Chisholm in September. Pres. Julia Kapla read the agenda for Minnesota Day.

Pres. reported on the meeting which she, Mollie Boben, Blanche Laurich and Anne Dickovich attended in Chisholm at Fran Kelly's home. It was a special meeting for preliminary planning of the National Convention in May. Hostesses at our meeting were Blanche, Mary Sophie and Anne Michelich who served a delicious dessert.

At the October meeting, plans were discussed for our annual Christmas party and dinner which was held Dec. 1st. The members prepared the dinner and took care of decorations. A \$2 gift exchange was asked. The entertainment was to be

music by Mary Sporich and games.

It was decided to table discussion on Minn. Zveza Day in Sept. 1983 which will be hosted by our branch until our next meeting. The group would like to extend their congratulations to Chisholm for the excellent Minn. Day which was enjoyed by all.

The hostesses, Anne Dickovich and Antonia Mestnick served a delicious dessert.

MARY MICHELICH, Reporter

NO. 92, GUNNISON, CO

Nov. 16th was our meeting night at the home of Rita Johnson. Prayer opened the meeting. Bunnie Spritzer read the Minutes and Treasurer's report was given by Margaret Malensek, approved as read. Roll call was made and 15 members were present. A thank you note came from member, Betty Stefanie.

The new business was planning the

Christmas party on Dec. 10th at River Inn. After dinner we planned to go to the home of Don and Margaret Depew for our gift exchange. Members were asked to bring a cash donation and/or toys and food to be given to a needy family. We selected the family of 18 month old Seth Sobczek. The baby was hurt in a fall which resulted in head injuries.

All officers agreed to keep their offices for another year. Frieda Forcier, President, Bunnie Spritzer, Vice President, Linda Mikus, Secretary, Loretta Zallar, Treasurer and Fern White, Reporter. A motion made and approved was that the branch pay for our Christmas dinners while guests (husbands, etc.) pay their own.

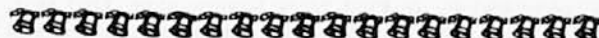
Cash donation was our mystery box won by Frances Guerrieri. Our host served a yummy bundt cake and ice cream.

Next meeting will be at the home of



HAPPY NEW YEAR to all Adult and Junior members!

*Anne L. Hodnik
Director of Youth!*



Oglesby Officers

Energetic officers of Br. 89 were pictured in the local newspaper recently in a story that also noted their many activities in the area and plans they have for the future. They are, from left: **Mary Ann Samuelson, president; Georgia Dooley, vice president; Mary Kernz, financial secretary; Ann Batty, auditor; and Francis Gorisek, chaplain.**

Margaret Malensek and Ann will be co-hostess. Card winners: High, Addie and Fran; Low, Frieda and Linda.

A special thanks to Don and Margaret Depew for the use of their home at Christmas.

Bless Holiday Season to all.

FERN WHITE, Reporter

NO. 95, SO. CHICAGO, IL

Thirty-eight members attended our November meeting. Final reports were given by Mary (Bob) Perkovich, Chairlady of our Woman of the Year party and Evelyn Driscoll Co-Chairlady.

Dolores Hennelly, Chairlady of the Nominating Committee and Amelia Cuzella and Mary Ann Taporis, Co-Chairladies, presented the slate of officers, and returned the same officers to serve another term. Charlotte Fryza, Chairlady for the Christmas Party finalized her report. Our Woman of the Year for 1983 was chosen, and she is none other than Helen Price! Our heartiest congratulations to you, Helen. You are most deserving of the honor!

Get well wishes to Rose Mary Dichele and Marge Doherty, and to all of our members who are ailing.

Our heartiest congratulations to Frances and George Griffin who celebrated their 25th wedding anniversary. The party was given by their 7 children on October 19th. Joining with them was their son-in-law and a granddaughter, and their loving family. It was a family affair. I have known the Griffin family for many years. George was my son's

best friend and we go back many years together. It is my only wish that the happiness you and Fran are now enjoying may continue and increase for the rest of your days.

It is a great pleasure for me to say that Beverly D. Krapenc, her brother, Henry Yergovich, his wife, Lucille, and their son, Allen have spent an enjoyable 2 weeks in Holland, Germany and Switzerland. This trip was exciting, carefree and relaxing which added up to a most pleasant experience for all.

Our November Birthday Celebrants donated the goodies: Helen Price (2 cakes) Harriet Isek, Cake and Prizes, Katherine Nazimek, Dolores Hennelly, Mary (Bob) Perkovich, Emma Yergovich, and Millie James, Hostesses, Helen Price, Mary (Bob) Perkovich, Dolores Hennelly and Mary (Matt) Perkovich.

May I tell you once again how grateful we are to Virginia Kwiatkowski and her mother, Chestra Graczyk for their time and effort on all the crocheted items they have made for Christmas. The lucky winners were: Harriet Isek, Helen Santy, Eilene Barone, Helen Jerbic, Helen Price, Mary McLaughlin, Amelia Cuzella, Evelyn Driscoll, Lottie Brkljacic and Millie James. Turkeys were won by Amelia Cuzella, Evelyn Driscoll and Mildred Poropat. Congratulations to all the winners!

I can only wish all of you a healthy and Happy New Year!

MILDRED JAMES

NO. 100, FONTANA, CA

No doubt, this year will bring trials and tribulations to many of us but with God's help, the burden will be easier to carry. Nevertheless, from deep within my heart, I wish each and everyone a healthy and Happy New Year!

This will be the first time since our branch was instituted that our annual Christmas dinner will not take place. Due to the commitments that were made to aid another Slovenian organization in their dinner, our own event has been re-scheduled for Jan.

† Ann Kompore

We are saddened by the news of the death of our most beloved member, Ann Kompore. Ann was the loving wife of Edward F. Kompore, dear mother of Dr. Edward A. (Maria) Kompore and Atty. Bernard J. (Kathryn) Kompore, fond grandmother of John, Derek, Donna, and Diane Kompore, dear sister of the late Margaret (John) Pavletic. Ann was waked at the Kompore Funeral Home; services were held in Sacred Heart Parish and interment at St. Mary's Cemetery.

Ann and her husband built themselves into the life of the So. Chicago area, as business people, and as a family unit, and as individuals to a degree almost unique in the careers they have chosen. Her passing was a great shock to our branch and to me personally. Her judgment and wisdom will be sorely missed. It was Ann who helped establish the glorious history of this organization. Her steadfast loyalty, her meticulous regularity at our meetings and the many sacrifices she made, for which she was chosen as our "Woman of the Year", and a National Officer, were some of her attributes. I am sure if anyone deserves a reward beyond this world, Ann deserves it fully.

She now rests in peace, but her spirit will always remain with us. We join in extending to the bereaved family our heartfelt sympathy. I have lost a dear friend.

My sincere thanks to all the SWU Board Members, all the branches who attended her funeral and to all of you who have joined me in prayer.

MILDRED JAMES

6th. We're going to have, as usual a real good time - that's for sure!

Our president, Ann Kapel, and her husband went to Cleveland to spend Thanksgiving with her mother, Mrs. Bradach. One is thankful to see their loved ones on a holiday or any day. I wish I could do the same.

You have read about Jimmy

WASHINGTON ROLLED OUT THE RED CARPET!

Horzen in my past articles. Here I am again, bragging about his musical accomplishments. He was selected to perform regularly in the German Pavilion at Disney's Epcot Center in Orlando, Fla. Jimmy's parents, Frank and Celia, have left this week themselves for Florida and beyond doubt, will be exceedingly proud to witness their son's performance. They need a happy event such as this because they recently were saddened by the loss of two grandchildren, John and Timothy, twins, who passed away shortly after birth. It seems that sorrow and happiness go hand in hand in this world. Our sympathy is extended to the Horzen family.

Secretary, Rosemary Mlakar, had visitors from Minneapolis, namely, Veronica Novak Boucher and her daughter, Dana. Our secretary is no slouch; she signed them up to join our branch! How about that? They're long-distance members but we welcome them wholeheartedly.

Mary Kebe is very elated due to a visit from her sister, Matilda Goldthorpe from Philadelphia. If Matilda is anything like Mary, then she's a grand person.

Mary Burnach! For crying out loud, Mary, get on the ball! and rejoin our organization so that I can write again about our "flying grandmother" which we do so proudly! So, be a nice baba and reunite with the other nice babas of our branch. See you at our next meeting, O.K.? - O.K.!

To all our sick members, may God take away your ills, give you better health and keep you in His care.

Our November birthday celebrants are wished many happy returns. And, especially do I give that wish, lovingly to a very terrific guy, my brother, Al!

The airfares from Chicago to Calif. have really been reduced. Wide open are our doors and hearts to dear, dear friends at W. 23rd St.

Walk hand in hand with God.

EDITH DRAWENEK

CHECKING OF MAILING LIST...

A two month task of re-checking all the names on our mailing list has been completed at the Home Office and we hope it will be implemented within the next month or two. Please advise any further corrections in your mailing address and any omissions or cancellations that are not valid. Thank you. EDITOR

NO. 103, WASHINGTON, D.C.

Our sixteenth Annual Dinner-Dance was held Sat. Oct. 23rd and we are pleased to announce that it continues to be a success.

In lieu of our October meeting, we met in the kitchen of St. Ann's church in Washington, D.C. to prepare the main entree and dessert. The ladies were divided into two teams, one group under the direction of Iča Žebot and Mimi Mejac prepared "Cog Au Vin".

The other group had as their team leaders, Mrs. Ivanka Antolin, Nika Kovačič and Tončka Cigale in the preparation of apple strudel. Despite the long hours, we all agreed that we enjoyed working together and should do it more often.

Even though Mrs. Antolin was wearing a cast as a result of a fracture to the left hand, it did not diminish her productivity. Our congratulations.

The Little Flower Church Hall really came to life with the arrival of John M. Dubravec and his band members called "The Polka Express" from Steelton, PA accompanied by a bus load of guests who love to attend parties. Among the familiar faces were John's lovely wife, Rita, Mr. & Mrs. Frank Kočevar and Mr. Louis Gornik. Both gentlemen have been active members of the KSKJ on a national and local level.

We could not miss seeing the amiable Sheriff of Steelton, Mr. Anthony Gules, also Mr. Richard Dermes. We thank them very much for their support and attendance.

During the latter part of the evening, we were happy to learn that Violet Ruparich, one of the best and well-known American-Slovene interpreters of Slovenian Folksongs, was in the group. She is also a member of the Pittsburgh Opera Company.

We think it was very thoughtful of her to take the time to attend our function while visiting friends at McLean, Virginia who also came with her. She graciously consented to sing a number of songs, after being recognized by John Dubravec. Our sincere thanks to John and his band for providing the musical accompaniment for her.

The audience was captivated by her performance. She is a charming and lovely person. It was a distinct

pleasure to have her perform.

The evening was spent dancing to a variety of music and the introduction of a popular dance called the "Chicken Dance" which is new to our area. It seemed to be enjoyed by the many young people present, and older ones, too.

Dancing begins very young these days as we noticed. Young Nancy Terselic dancing and Lidika Bevec (age 4), keeping perfect time with the music delighted all. She is the daughter of our Lydia Bevec Millionig and husband Peter.

Many thanks to Ann Paulin and Nancy Terselic for selling tickets and to Maria for conducting the same. Also, we are grateful to those making the donations.

A special thank you to Conrad and Peter Mejac for aiding in a very tight spot, the delivery of beverages which failed to arrive as scheduled. Also, to John Underwood for his many errands.

Once again, our ladies are to be congratulated on the preparation of a delicious dinner and lovely dessert table which was a gathering place and source of added income. Their names are becoming familiar by now:

Ivanka Antolin, both mother and daughter, Matilda Ausich, Jana Bevec, Betty Cesnik, Mara Chokel, Tončka Cigale, Angela Daly, Nika Kovačič, Tinsa Lapornik, Mimi Mejac, Becky Nagel, Maria Paulin, Barbara Puchnik, Anna Skopec, Matilda Terselic, Mary Lou Terselic, Molly Thomas, Ivana Trost, and Iča Žebot.

Finally, the big clean up job at the end of the evening deserves a big thank you to all who stayed until the wee hours, namely, Mary Lou Terselic, Richard Terselic, Mimi Mejac, Peter Mejac, Molly Thomas, Harold Paulin, Maria Paulin and Yours Truly.

For all our guests, a big thank you and may you all come again!

Our scheduled meeting was held in November and consisted of general discussion concerning the agenda for the coming year.

At this time, our thoughts and prayers are with Dora Voyatzis whose husband, Steve, has been hospitalized for some time.

Our best wishes to all for a blessed holiday and Happy New Year.

FREDA MICHELITCH,
President

HAPPY BIRTHDAY IN JANUARY AND FEBRUARY

National Officers:

Jan. 6 - Irene Odorizzi, Cultural Heritage Officer,
Reston, VA

Presidents:

- Jan. 2 - Kay Juratovac, Br. 73, Warrensville, Hgts.,
OH
Jan. 11 - Kathleen Podobnik, Br. 96, Universal, PA
Jan. 13 - Mary Stephenson, Br. 27, N. Braddock, PA
Jan. 19 - Martina Michals, Br. 19, Eveleth, MN
Jan. 20 - Angela Mobilia, Br. 23, Dawn Club, Ely, MN
Jan. 26 - Mary Moenigman, Br. 46, St. Louis, MO
Feb. 4 - Ruth Sheck, Br. 1, Sheboygan, WI
Feb. 8 - Mary Kuzma, Br. 88, Johnstown, PA
Feb. 15 - Rose Maras, Br. 56, Hibbing, MN
Feb. 22 - Anne Mary Wangler, Br. 24, LaSalle, IL

Secretaries:

- Jan. 5 - Mary Jakovich, Br. 28, Calumet, MI
Jan. 8 - Agnes Lovati, Br. 20, Joliet, IL
Jan. 12 - Mary Krall, Br. 37, Greaney, MN
Jan. 14 - Virginia Zevkovich, Br. 57, Niles, OH
Jan. 18 - Mitzi Swaggard, Br. 6, Barberton, OH
Jan. 19 - Gabrielle Lustig, Br. 22, Bradley, IL
Jan. 24 - Mary Slaney, Br. 26, Pittsburgh, PA
Feb. 1 - Margaret Fischer, Br. 1, Sheboygan, WI
Feb. 2 - Mary Christian, Br. 80, Moon Run, PA
Feb. 5 - Rose Kraemer, Br. 43, Milwaukee, WI
Feb. 8 - Frances Zalec, Br. 38, Chisholm, MN
Feb. 15 - Anna Kerkovich, Br. 93, Brooklyn, NY
Feb. 28 - Jean Zubek, Br. 2, Chicago, IL

MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY•

NO FEBRUARY ZARJA In accordance with the Board of Directors' decision at the last annual meeting, there will be no issue of ZARJA printed next month, in the interest of economy. Reporters, please send your next reports to the Editor's Office by Feb. 1st for the March issue. Thank You.

NO. 103, WASHINGTON, D.C.

Our December meeting was very well represented and we accomplished various items of business, including the annual election of officers. Congratulations to all those selected to serve for the coming year.

As usual, we were pleased with the success of our past dinner-dance. John Dubrovic and his orchestra from Pennsylvania furnished the music which contributed to the success. We'd like to extend our thanks again for their excellent performance, and for their graciousness in coming to Washington to play for us.

And now for a bit of winter

holiday travel highlights. Thanksgiving Day is one of the most enjoyable of holidays, as families gather together to enjoy a feast of the American traditional fare. Some travelers included Ica Zebot's family who visited their son, Frank, who is Assistant Attorney for the State of Michigan. This was their first get-together in ten years, and they especially enjoyed their two grandchildren, ages 4 and 2. Mary Mejac's family enjoyed the holiday in New York with her sister and father.

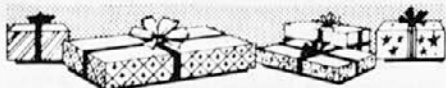
Irene and Kenneth Odorizzi combined business with pleasure during the Thanksgiving holiday traveling to the west, mainly in California. While in San Francisco, she was pleased to contact Rose Scoff, the past State President of the

western states, whom she has known since the Convention in Pueblo, Colorado, a good number of years ago. Rose has been a vital and stimulating officer of the San Francisco Branch, and continues to be so. Her vitality and dedication to Slovenian fraternal activities is endless. Irene and Kenneth will spend Christmas holidays in Illinois with their families.

So that I won't be outdone by all these travelers, I would like to mention that I, too, will take a trip for the holidays and enjoy Christmas at the home of my niece, Jane, in Midland, Texas.

Branch No. 103 extends heartiest best wishes to everyone for a Happy New Year.

MATILDA AUSICH



GREAT GIFT IDEAS CHRISTMAS BOOKS



THE BEST OF SLAVIC COOKING

This new book contains favorites from Bulgaria, Croatia, Russia, Slovenia, Czechoslovakia, Poland and the Ukraine. It includes such culinary treasures as *Chicken Kiev, Babka, Charlotte Russe, Croatian Sarma, Beef Stroganoff, Christmas Carp, Baklava*, and hundreds of other famous and lesser known Slavic recipes.

276 pp. Paper \$7.95



CROATIAN CUISINE

This best selling cookbook has over 450 delightful step-by-step recipes from all regions of Croatia with beautiful full color photographs. The authors have included an introduction full of anecdotes, folklore and Croatian culinary history. This is the only comprehensive Croatian cookbook available in the English language.

317 pp. plus 33 pp. Intro. Cloth \$10.00

SEND TODAY!

ASSOCIATED BOOK PUBLISHERS, INC.
P.O. Box 5667/Scottsdale, AZ 85261-5667
(602) 998-5223

Please send me:

- ___ copies of *The Best of Slavic Cooking* @ \$7.95 ea.
___ copies of *Croatian Cuisine* @ \$10.00 ea.

NAME _____

ADDRESS _____

City _____ State _____ Zip _____

Please add \$1.00 per order for postage and handling. Please allow 6-8 weeks for delivery. Arizona residents, please add 5% sales tax.

GETTING TO KNOW OUR SLOVENIAN HISTORY

Hope you have been reading this series of Slovenian History lessons taken from Dr. Edward Gobetz' book: SLOVENIAN HERITAGE VOL. I. It is re-printed here in hopes that you will become more and more interested in the subject. Pass this on to your young people. If it's too slow reading this history in installments, obtain the book from the SLOVENIAN RESEARCH CENTER, 29227 Eddy Rd., Willoughby Hills, OH 44092. Also obtainable at the S.R.C. are the books: *Slovenian Language Manual I and II*, the *Anthology of Slovenian American Literature* and recently published translations of Ivan Cankar's stories called *Dream Visions* illustrated by Lillian Brulc.

FROM CHAPTER I. SLOVENIA & SLOVENIANS

Slovenian Revolutionaries for the Rights of Yore

German rule gradually destroyed the ancient Slovenian democracy and independence, and foreign oppressors showed, at best, only superficial respect for such famous Slovenian customs as the installation of the Slovenian dukes (following the form, but depriving the ritual of its democratic and Slovenian substance). Similarly, the Slovenian social-economic system of "zadruga" (a large family or clan cooperative of farmers), the political unit of Slovenian "župa" (municipality) headed by a "župan" (mayor), and the union of many "župe" into an independent Slovenian state or duchy were gradually destroyed and replaced by German barons and counts who acquired the ownership of once Slovenian land. Politically subjugated, economically robbed and exploited, and socially humiliated, the Slovenians became one of the most oppressed peoples. Although there were some honorable exceptions, such as Emperor Maximilian I (1459-1519) who surrounded himself with Slovenian scholars and even learned the Slovenian language (but failed to improve the lot of the peasants), although the Slovenian nobility was not completely wiped out (as some history texts wrongly assert), and some German and Austrian barons and counts learned and used Slovenian in the interaction with their Slovenian subjects, and although a small portion of Slovenians retained the status of free landowners, a large majority of Slovenians suffered cruel political, economic, and social oppression lasting over a thousand years.

In many regards the lot of Slovenian (and other) serfs was little better than that of slaves. During their darkest centuries, serfs could be sold, together with the land on which they toiled, to another owner; they could not marry without the lord's consent; they were overtaxed in blood, taxes, and toil; and they saw their brides abused by the *ius primae noctis* (the lord's right of the first night with the bride), their women humiliated, and their children brought up with no other prospects than continued servitude, suffering, and humiliation.

The earlier written guarantees of more humane treatment (the so-called "urbarji" or "stara pravda" — old justice or the "rights of yore") were forgotten and ignored and, as oppression grew, the peasants began to revolt against their German oppressors. The conditions became unbearable in the 15th century as the foreign lords abolished the vestiges of Slovenian rights and increased — often doubled — their demands against Slovenian subjects. This situation resulted in many spontaneous peasant uprisings which were originally of local nature and which were crushed one by one.

Yet, as economic exploitation by foreign overlords increased and the Slovenian peasants remained unprotected against the plundering Turkish raids, a number of larger, better organized Slovenian peasant revolts took place. The most notable revolts were the Carinthian Peasant Uprising of 1478, the All-Slovenian Peasant Rebellion of 1515, the Slovenian-Croatian Revolt of 1573, and the "Tolminski punt," or the Uprising of Tolmin, of 1713. The joint Slovenian-Croatian uprising was particularly filled with dramatic events which symbolize the great love of these peoples for freedom and independence and would make an excellent plot for a Hollywood film.

Matija Gubec (pr. Goobets) from Croatia assumed polit-

ical leadership and Ilija Gregorič from Slovenia became the military leader of the joint Slovenian-Croatian peasant revolt. In spite of tight surveillance by foreign lords and their mercenaries, a peasant army of some 16,000 revolutionaries began its hopeless fight for freedom.

Aware of the fact that their petitions for the rights of yore to the counts and even to the Emperor himself brought neither response nor improvement of their lot, the peasants fought their oppressors with axes, scythes, knives, and some old wheel-lock guns. At first they defeated the hired mercenaries in many a battle, and their hopes for victory grew. Yet, poorly armed and untrained peasant revolutionaries were no match for well-trained and well-armed soldiers. Gregorič, after a few initial victories, suffered a number of defeats before he could fully mobilize his revolutionary army in Slovenian Styria and Carniola and unite it with that of Gubec in Croatia, while false rumors of a Turkish raid on Slovenia interfered with the planned peasant mobilization process. After a four-hour battle against the mercenary soldiers and well-trained cavalry, the peasant revolutionaries under the command of Gubec, too, were defeated on the battlefield near Stubica, in Croatia, on February 10, 1573. In all, over a third of the peasant revolutionaries were killed in battle and hundreds were slaughtered and hanged by the victorious oppressors. Gubec, ridiculed as "Peasant King," though he never assumed that or any such title, was condemned to death. In Zagreb, near the church of St. Mark, he was seated on a heated iron throne and crowned with a red-hot iron crown. Finally, his almost lifeless body was quartered. While peasant revolts brought only new suffering and disappointments, the people never ceased to hope and fight for their liberation.

Although Slovenian lands were never permanently occupied by the Turks, they were for nearly two centuries subjected to plundering Turkish raids. Between 1408, when the Turks first attacked Metlika, and 1578, when they pillaged Kočevje, Slovenia was subject to countless sudden Turkish attacks, massacres, and pillages. According to conservative estimates, at least 100,000 Slovenians were killed during these Turkish raids, while another 100,000 Slovenians, mostly young boys and girls, were taken to Turkey where the girls were often put into harems, and the boys were trained to become janizaries, or Turkish soldiers.³⁴ Thanks to the labors of Dr. Ferdinand Kolednik, Joseph Jurčič's historical novel, *George Kozjak, a Slovenian Janizary*, was translated into no fewer than fifty languages, including Ethiopian and Chinese, suggesting the universal appeal of this episode of Slovenian history. While the noblemen had their soldiers and well-fortified castles that usually withstood the Turkish attacks, the masses of Slovenian peasants had no way of protecting their homes and fields. Notified by a system of bonfires on tops of the mountains that the Turks were about to strike, Slovenian villagers usually had only enough time to take refuge in churches, often encircled with a wall, where men fought for their bare lives, while women and children prayed in the sanctuary. To make it harder for the Turkish cavalry to attack, these churches were often built on the tops of the hills — a feature which still adds a unique beauty to the Slovenian countryside.

(To be continued)

PEVSKI ZBOR "DAWN" OBHAJA 15. OBLETNICO

V nedeljo dne 28. novembra smo obhajale članice slovenskega ženskega pevskega zbora 15. obletnico delovanja. Proslava obletnice se je vršila v slovenskem Society domu na Rehar Ave. v Euclid, O. z letnim koncertom pod vodstvom pevovodje g. Tom Hegler-ja in prijazne pianistke Alice Cech.

Ob štirih popoldne se je dvignila oderska zavesa in iz 17-tih grl je zadonela prekrasna pesem:

*Vrle smo Amerikanke,
iz slovenskega rodu.
Ljubimo slovensko pesem,
pojemo jo brez sramu! (In tako dalje.)*

Naši gostje so bili Slovanov moški kvartet, ki so izvrstno zapeli 4 prelepe slovenske pesmi, za kar jim gre prisrčna hvala.

Koncert je bil skrbno pripravljen in lepo podan v splošno zadovoljstvo poslušalcev. Dvorana je bila lepo zasedena.

To je edini samo ženski slovenski pevski zbor v Ameriki. Pevke smo od raznih podružnic Slovenske ženske zveze. To je od št. 10, 14, 25, 32 in 50. Ob ustanovitvi zbora pred 15 leti je bilo okoli 35 članic, zdaj pa jih zbor šteje samo 19. Dve pevki zaradi rahlega zdravja nista nastopili.

Lepo in prijazno so vabljene vse dobre žene in dekleta iz Clevelanda in okolice, ki imajo veselje do slov. petja, da se nam pridružijo in z nami zapojejo!!! Več nas bo, bolj bo lepo!

Za prihodnji koncert bomo pričele z rednimi vajami po Vel. noči in sicer vsak pondeljek zvečer ob 7:30 do 9:30. Upam, da se bo vas kaj priglasilo. Hvala lepa!

Vsem sosestram SŽŽ širom Amerike iskren pozdrav ter vesele praznike in srečno novo leto 1983.

Vaša hvaležna,

MARY KOKAL

p. Atanzij Lovrenčič, ofm:

Začnimo znova!

Vse kar naše oko dosegata, se spreminja; narava se spreminja; ljudje okoli nas se spreminjajo; otroci rastejo večji in večji in mi postajamo vedno starejši. Da, celo koledar na steni se je spremenil in nam oznanil novo leto 1983! S tem da se stvari spreminjajo nam kažejo, da niso večne; da se mi spreminjamo, je dokaz, da mi ne bomo vedno tukaj. Morda le še par let in tudi nas več ne bo, kar se tiče telesnega življenja. A prav tukaj pride pomen časa. Bog nas je postavil na to zemljo, da se pripravimo na večnost. Ali smo že kdaj pomislili kaj je večnost? Preprosto lahko rečemo: dolg dan brez konca! Naši dnevi tukaj imajo konec, zato pa pridemo do konca leta in začnemo novo leto. In večnost je ravno v tem, da ni konca. Torej s tem, da smo bili rojeni, gremo, proti večnosti. A ni nujno, da mi vedno mislimo na smrt. Ne, Bog hoče, da smo zaposleni s tolikimi stvarmi, da ne bo niti časa misliti na smrt. Smrt je nekaj brezupnega. Misli na življenje, življenje na tej zemlji, kaj vse dobrega se da narediti, koliko ljudi lahko osrečiš. Da s tem življenjem se lahko pripravimo na srečno večnost. Tvoja duša ne bo nikoli mrtva; ko se bo ločila od telesa bo pohitela Bogu v naročje in tam živela na veke. Prav tukaj je vzrok, da ti Bog daje več časa, da lahko delaš zase in za druge, da bo tvoja večnost čim bolj bogata.

Če hočemo, da bo naše novo leto res srečno, se moramo duhovno nekako sprostiti mišljenja današnjega časa in v luči vere sami odločiti, kaj je dobro za nas. Kakšni bodo dnevi novega leta, odvisi od tebe; kar boš položil, položila, vanje, to bo ostalo za večnost; želi bomo le, kar bomo sejali.

Na dan novega leta tvoji sorodniki in prijatelji okoli tebe bodo klicali: "Srečno novo leto"! Prav, a ti sam pri sebi bodi odločen, odločena, da boš to leto naredil, naredila srečno z božjo pomočjo; pri Bogu je vse mogoče, tudi to, da te bo to leto prineslo bližje Bogu, kar je cilj našega časa.

"Če ljubiš Boga, ljubiš tudi svojega bližnjega. Koliko žalostnih potrebuje tvojih tolažilnih besed; koliko nesrečnih je potrebnih tvoje pomoči! Bog pripusti, da jih je zelo veliko na svetu, ki si morajo s trpljenjem zaslužiti zveličanje; drugi pa ga dosežejo z usmiljenjem do teh nesrečnih."

Škof Friderik Baraga

113-letnica Baragove smrti

Vsa Gorenjska je vrela k njegovim pridigam, ki mu jih je narekovala topla ljubezen do duš. Glas o njegovi dobroti in ljubezni, ki sta bili takrat tako redki, se je kot blisk raznesel daleč naokoli... Razvedelo se je, da je nekoč celo bos prišel domov; ker ni imel drugega dati beraču, je sezul čevlje in mu jih prepustil. Govorili so, da je nekega bolnika na lastnih ramenih prinesel domov na svoje stanovanje in mu ljubeznivo stregel, dokler ni popolnoma okreval...

Ure in ure daleč naokoli je bil on edini belec med rdečkožici... S pionirskim delom so združene tudi pionirske težave. Njih skrivnost je večinoma nesel s seboj v grob. Le tu in tam je svoji sestri Amaliji opisal kako smrtno nevarnost, kateri je srečno ušel. A še za to mu je bilo pozneje žal. Prosil je sestro, naj vsa njegova pisma sežge, da bi bile njegove žrtve le Bogu znane...

p. Hugo Bren o Baragi

SREČNO NOVO LETO 1983



MAKSIM GASPARI:
Koledniki

KOLEDNIKI

Navada kolednikov — oblečenih v SVETE tri kralje — je bila razširjena po mnogih deželah Evrope. Pričujoča zgodba prikazuje ta običaj iz Glamske — pokrajine v Holandiji na severu Evrope.

Čevljar Jan si je v izbi pred ubitim ogledalom z loščilom za čevlje črnil obraz. Kazal je zobe kakor pravi črnc, kakršnega je nekoč videl na nek semanji dan in je bil vesel, da se njegovi zobje kar lepo belo odražajo od črne polti, čeprav so bili postali od stalnega kajenja pipe že vsi rumeni.

"Lep kralj sem, zelo lep kralj," je zaklical svoji ženi, ki je stala pri mizi in s cunjo vneto drgnila pozlačeno pločevinasto krono, da bi se bolj svetila.

"Da, da lep kralj," je zaklical svoji ženi, ki je stala pri mizi in s cunjo vneto drgnila pozlačeno pločevinasto krono, da bi se bolj svetila.

"Da, da lep kralj si," je vzdihnila žena. "Pravzaprav je sramota, da sme tak postopač in malopridnež, kakršen si ti, biti za enega izmed svetih Treh kraljev. Bog se nas usmili. Že dneve ni več koščka kruha pri hiši. Dan za dnem otepamo krompir v oblicah in nezabeljeno kašo. Izmed najinih petih paglavcev ne nosi nobeden več cele srajce." Uboga žena si je s cunjo obrisala oči. Čevljar pa je dejal:

"No, no, Marija, pomiri se! Danes zvečer prinesem s koledovanja polno vrečo dobrot: slanine, klobas in kruha in hrušk. Tako boste jedli, da se vam bosta sok in maščoba cedila po bradi, kakor našemu županu, kadar se masti s pečeno gosko. Ha, ha! Z nabasanimi trebuščki boste šli drevi spat in morda prinesem še nekaj svetlih

srebrnih novcev. Potem si kupimo..."

"Potem si kupiš žganja in se napiješ, da tri dni spet ne boš za nobeno rabo. Še nikoli nisi prišel na svetih Treh kraljev dan s koledovanja trezen in vselej so morali otroci prav tako lačni v posteljo kakor druge dneve. Sramota in velik greh je to." Žena je sama zase tiho jokala in debele solze so kapale na zlato krono.

Svetega zamorskega kralja so ženine besede zelo ganile. Saj ima prav, tisočkrat prav. Kaj naj pa naredi. Tako pač je. In kralj je vzdihnil:

"Žganje je dobro, človek pa slab. Daj mi zdaj plašč in krono. Moram iti. Zapomni pa si, da bo to pot petje nagrajeno. Krojač Viljem je napravil zvezdo s svečo znotraj. Gori kakor plamenica. In tretji-Peter vzame s seboj dudo, jaz pa igram harmoniko. Takih Treh kraljev ne premore vsa Flamska s Holandijo vred."

Vzdihovaje je žena Marija ogrnila svojemu možu rdeč plašč okoli ramen in mu pazljivo nadela zlato krono na plešasto glavo. Jan pa ji je za slovo

ANA GABER:

ŠT. 2, Chicago, IL

**NAŠA
SLOVENSKA
DEDIŠČINA**

prav res pritisnil na lice poljub, ki je pustil za seboj črno liso.

"Prismoda," se je branila žena in se med solzami smehljala in je rekla; "Glej, da se domov grede ne zvrneš z mostu v reko, kot si se lani."

"Bom že pazil," je obljubil črni kralj. "Sploh pa je reka zamrznjena in mi imamo svetlo zvezdo z baklo. Zdaj pa, Bog te obvaruj." Nato se je odpravil k Viljemu, k možu z zvezdo. Žena Marija je poklicala otroke z ulice v hišo: "Otroci, pridite noter. Molili bomo rožni venec. Oče je šel koledovat."

.....

Hlapec Peter je tiho čepel v hlevu kmeta Franca de Veuster in pazil na kravo Lisko. "Liska, še malo potrpi. Samo malo še, pa boš dobila telička! Pomisli, naša gospodinja je dobila že sedmega otroka, fantiča in za Jožefa ga bodo krstili. To je zelo pobožno ime."

Skozi noč je prisvetila zvezda in obstala pred

vrti. Hitro je spoznal one tri, ki so, zaviti v rdeče rjuhe in z zlatimi kronami stali pred njim. Koledniki so pričeli peti: "Trije smo kralji z zvezdo svetlo, od Jutra smo prišli pod vaše nebo."

Vsi so stopili v hišo. V izbi so našli ženo, ki je povijala, majhnega rdečega fantiča v plenice. "Le pogledjte, ali je še kaj lepšega na svetu," je rekla. Čevljar je pogledal čvrstega otroka in se nenadoma spomnil, da ima tudi on doma ženo in otroke in da je pravzaprav zelo slab oče. Kar lopov, ki pusti, da otroci doma stradajo, on pa medtem v krčmi pije žganje. Iz oči mu je kanila solza. "Domov moram, domov moram," in planil je iz hiše; zvrhano vrečo je stresel doma pred ženo. Šepetal je: "Odslej bo pri nas popolnoma drugače".

Sedmi kmetov otrok Jožef pa je postal po vsem svetu znani p. Damjan, apostol gobavcev na Havaiskem otočju sredi Tihega oceana.

WILHELM HOENERMANN

VRAG IN SODNIK

Pripoved iz starih časov

V nekem mestu je živel silno bogat mož. Imel je več zabojev napoljenih z zlatom in dragocenimi umetninami. Njegovo srce pa je bilo neusmiljeno, trdo in zakrknjeno. Nihče se mu ni smilil, četudi bi umiral od lakote. Bil je tudi krivičen in zelo zvit. Najhujše pa je bilo to, da je bil ta hudobni človek celo sodnik. Razsojal je pravde in dal vselej prav krivičnemu, pravičnega pa je kaznoval. Nihče ga ni spoštoval ali celo rad imel. Ljudje so naravnost želeli, da bi se odprla zemlja in ga požrla.

Bilo je nekega jesenskega dne. Sodnik je jezdil na iskrem konjiču v svoj vinograd, da bi se prepričal, kako uspeva vinska trta in kako je polna žlahtnega grozdja. Ta dan pa je bil v tem mestu sejem. Iz vseh bližnjih vasi so prispeli ljudje, da bi si kupili potrebnih reči.

Sejem je bil zelo živahen. Ponosno jezdi sodnik sredi trga med stojnicami. Ljudje se mu umikajo na desno in levo. V srcih pa se jim vzbuja želja, da bi ga vendar enkrat že zlobec odnesel.

Nenadoma se pridruži ponosnemu sodniku lepo oblečen gospod. Bil je sam vrag, a sodnik ga ni spoznal. "Kdo pa si ti in odkod prihajaš, da si upaš pridružiti meni, ki sem ugleden sodnik tega mesta?" Neznanec odgovori: "Zate je bolje, da ne veš, kdo pravzaprav sem."

"O, zelo se motiš, če misliš, da boš hodil z menoj. Jaz imam tu veliko oblast. Če mi ne boš pogodu, ti lahko vzamem življenje."

Spremljevalec se pa zakrohota: "Še strah boš imel pred menoj. Je bolje, da veš. Jaz sem vrag, poglavar pekla." Sodnik se strese, a le pogumno vpraša: "Jaz moram vedeti, kaj hočeš tukaj?"

"Jaz bom tukaj vzel, kar sam hočem. Tebe nič ne briga."

Sredi trga je bil velik promet. Prodajalci in kupci so se drenjali in vpili drug na drugega. gostilničarji so imeli svoje mize postavljene kar pred vrati, da bi lahko hitreje postregli žejnim sejmarjem. Vino že od daleč ponujajo našima

imenitnima gospodoma. Tadva se ne zmenita.

Med ljudmi zagledata staro ženo, ki je gnala prašiča na prodaj. Žival ji je nagajala, ni se hotela pokoriti njenim poveljem. Nekaj časa je bila žena potrpežljiva, slednjič pa ji je ta pošla in je vsa jezna zakričala: "Pojdi k vragu! Naj te odnese s kožo in kocinami." Sodnik se obrne k spremljevalcu in reče: "Ali si slišal? Pojdi po prašiča in ga odnesi!"

Vrag pa odvrne: "Žena ne misli resno. Če bi ji vzel žival, bi žalovala vse leto za njo. Samo, kar je resno mišljeno, to smem vzeti."

Ne dolgo za tem pride mimo mati s svojim sinčkom. Ker je ta ne uboga in leta po cesti sem in tja, se razsrdi mati nanj in mu zapreti: "Če me ne ubogaš takoj, te bo vzel vrag."

"Ali si slišal? Vzemi otroka," pravi sodnik.

"O ne! Mati gotovo ne bi dala rada otroka od sebe. Z vsemi štrimi bi se gotovo branila. Mati ni mislila resno," odgovori hudobec.

Sedaj prideta mimo čevljarske delavnice. Prav v tem trenutku lasa čevljar svojega vajenca, ker mu ni ničesar prav naredil. Kričal je nanj: "O ti bedak. Da bi te odnesel vrag!"

"Skoči ponj," sili sodnik.

"Tudi ta ne misli resno. Fanta bom pustil kar pri čevljarju."

Pot vodi sodnika in vruga dalje. Prideta mimo neke gostilne. Sliši se vik in krik. Dva možakarja sta se napila; vino jima je zlezlo v glavo. Prepir je bil vedno močnejši, kajti nihče ni hotel odjenjati. Nezadnje sta se pijanca stepla. Eden vpije: "Pogrezni se v pekel," in drugi odgovarja: "Naj te vzame vrag."

"Ta dva boš pa vendar odnesel. Čeprav sta težka, ju boš že kako privlekel v pekel," se jezi sodnik.

"Ker sta pijana, ne vsta kaj govorita. Pijancev ne maramo v peklu. Naj ostaneta kar tu, se bosta že spametovala."

Končno prideta do prostora, kjer je bila

DOPISI

ŠT. 10, CLEVELAND, OH

Naša seja se je vršila dne 17. novembra. Po čitanju zapisnika in dopisov, so se vršila volitve odbora za leto 1983.

Izvoljene so bile: predsednica Jean Planinsik, pod-preds. Frances Zagar, taj-blag. Rosemary Susel, zapisnikarica Ann Stefancic in nadzornice Marie Gombach in Caroline Stefancic.

Naša podr. št. 10 pričanja s ŠOLNINSKIM SKLADOM v spomin pok. priljubljene tajnice in drž. preds. SOPHIE MAGAYNA. Caroline Stefancic je načelnica sklada in vsak dar bo dobrodošel in hvaležno sprejet.

Razpravljale smo o naši Božičnici, dne 15. decembra.

Čestitke za srečno obhajanje lepe 80 letnice rojstva veljajo Mary Strancar. Enako naša najboljša voščila bivši preds. Anni Markovich in Sylviji Jansa. Veselo 42 letnico sta obhajala Steve in Ann Stefancic. Čestitke!

Marie Gombach in soproj Joe, sta obiskala družinske člane v Bostonu. Rosemary Susel, naša tajnica, je pokazala nekaj njenih slik, katere je tudi imela na razstavi "Art Guild".

Čestitke in še mnogo obletnice želimo pevskemu zboru "The Dawn" ob 15. obletnici in letnem koncertu dne 28. novembra. Naša članica Mary Kokal tudi sodeluje v zboru.

Njihov program je bil lep in poln prijaznega razvedrila.

Članarino lahko plačate na januarski seji dne 19. jan. ob 1 popoldne, ali pa pošljite tajnici: Mrs. Susel, 9965 Knollwood Ave., Mentor, Oh 44060. Poglejte vaše police in vaše zavarovance.

Naše zveste članice, dvojčka, Faye Moro in Joyce Le Nassi, sta prinesle lepe božične okraske, katere sta same izdelale.

Po seji so bili potegnjeni dobitki prisotnosti ter okrepčila v zadovoljstvo vseh navzočih. Najlepša hvala vam odlične sestre, ki ste pekle in nam postregle.

Upamo, da boste vse imele mirni in blagoslovljeni Božič ter krasno in srečno Novo leto 1983. Naj nas Bog blagoslovi z dobrim zdravjem!

ANN STEFANCIC

ŠT. 31, GILBERT, MN

V nedeljo dne 7. novembra smo se zbrale članice naše podružnice z dvojnimi namenoma. Prvič, da izvedemo reorganizacijo podr. in drugič, da počastimo našo prejšnjo predsednico in tajnico preko 50 let.

Bile smo počaščene, da sta bile med nami naša državna predsednica, Mrs. Victoria Bobence iz Tower in naša glavna mladinska direktorica, Mrs. Anna Hodnik iz Aurore.

Mrs. Bobence je pripela Mrs. Lucich lep šopek, ki ga je kupila Mrs. Rose Koroshec.

Okusno kosilo sta servirale Rose Koroshec in Phyllis Kukar.

Lepe pozdrave vsem,
PHYLLIS KUKAR, tajnica

ŠT. 100, FONTANA, CA

Božični prazniki so že blizu, zato želim vsem bralcem Zarje, zadovoljne in zdrave praznike in vse dobro v letu 1983.

V januarju bomo imeli večerj (pot luck) in sicer na dan prvega četrtka v mesecu. Upam, da bo dobra udeležba.

Naše seje so nekam slabo obiskane. Malo je vzrok mrzlo vreme sedaj in se je kar težko pripraviti oditi ven ob večerih. Po sebi sodim in ker tudi mene začenja mučiti neprijetni revmatizem, posebno ob večerih.

Dne 12. novembra se je poročil sin naše tajnice Rose Marie Mlakar. Fredericku in njegovi ženi Lindi želimo vse dobro v zakonskem življenju.

Mrs. Mochan je boleha, Mrs. Mary Železnikar tudi težko hodi. Danes sem zvedela, da je umrl Maryn brat, ki je živel v Hemet, Cal. Naše iskreno sožalje to you, Mrs. Železnikar.

Mrs. Petričevich se je preselila iz Fontane k nečakinji v Balovin Park. Upam, da je pri dobrem zdravju.

Želim vsem bolnim zdravja in prav lepe pozdrave vsem članicam Slovenske ženske zveze.

JEAN KURILICH

~~~~~

Zdravje, veselje in

Vse najboljše za  
Novo leto

največja gneča. Sem in tja so se ljudje prerivali. Celo sodnik in spremljevalec sta morala nekaj časa čakati, da sta se prerila skozi množico. Kar stoji pred njima stara in uboga žena.

Videti je bila boleha in vsa že sključena. Ogrnjena je bila v oguljeno in tanko ruto. Ko zagleda sodnika, se začne tresti in jokati. Potem pa na ves glas zakriči: "Gorje tebi, ti neusmiljeni sodnik! Tako si bogat, da ne veš, kam bi spravljaj denar. Za reveža pa si krut, trd in neusmiljen. Meni ubogi in stari ženi si vzel edino kravico, ki mi je dajala potrebni živež. Od česa naj sedaj živim? Le glej me s svojimi krutimi očmi! Vedi, da te nihče ne mara. Vsi komaj čakajo, da bi nekam zginil. Vsak dan prosim Boga, naj mi izpolni zadnjo in edino

prošnjo. In ta prošnja je, da bi te vzel vrag in te odnesel na dno pekla, kjer se boš pokoril za svoje grehe."

Osupli sodnik ne zmore nobenega odgovora. Njegov spremljevalec - črni vrag se pa zakrohota: "Glej, ti imenitni sodnik, ta žena je pa mislila resno." Iztegne svoje dolge kremplje, zgrabi sodnika za lase in ga odnese po zraku kakor skobec ugrabljeno kokoš.

Novica o strašnem dogodku se je razširila po vsej bližnji in daljni okolici. Še dolgo so potem ljudje govorili o krivičnem sodniku in o grozoviti kazni, ki ga je zadela.

# MLADA BREDA

Povest  
dr. Ivan Pregelj

I del.

## 10. »Plaçal bom, Lipe pa mora od hiše.«

—Nadaljevanje—

»To je junaško,« se je zasmel nekdo za orožnikom. Orožnik se je ozrl. Za njim je stal Tomaž.

»Vi ste gospodar?« je vprašal orožnik resno.

»Za zdaj samo oskrbnik,« se je zaničljivo smejal Tomaž, »pa junaško ni bilo ne!«

»Kako vam je ime?« je vprašal še resnije orožnik. »Tomaž Čuden!« je postregel orožniku Anže. Orožnik se je molče obrnil in odšel. Tedaj se je izgubil tudi Anže. Tomaž pa je stopil k mrtvi živali in jo sunil z nogo in mrmral:

»No, Sultan, si opravil, si. Pa slabo, slabo!« Nekako mehke je bil njegov glas, in tudi v obrazu je bilo nekaj nežnega. Visokovzravnjan je nato odšel fant, in do večera ga ni bilo na izpregled. Zvečer pa je prišel v vežo in naletel na Marjanico.

»Ti, Tomaž,« ga je nagovorila Marjanica, »to ne bo zastoj. Pošteno boš plačal Lipeta!«

»Kaj,« je viknil Tomaž, »če ima Lipe kaj z menoj, naj opravi brez pošte!«

»Bom!« je pripomnil Lipe, ki je stopil v tem hipu iz kuhinje, »za bolečine in zdravnika boš plačal.«

»Misliš?« je vprašal rogajoč se Tomaž. »Če plačaš ti psa.«

»Plačal boš in še rad, Tomaž,« je odvrnil Lipe. »Samo sodišče bo malo vzelo to reč v roke, in potem se bo šele vse vedelo in videlo, kako je to prišlo in komu je veljalo!«

»Tebi je veljalo,« je skoro viknil Tomaž. Lipe je pa sedaj vedel, da ni veljalo njemu in je pripomnil zlobno:

»Zato boš pa tudi plačal, in še zahvaliti me moraš, da te ne tožim za zlobno telesno poškodobo. Zato boš pa prav rad plačal. Anti sedeti ne maraš.«

»Ne bom!« je siknil Tomaž.

»Boš, boš!« je kimal Lipe.

»Škoda, da ti ni pregrizel vratu,« je rohnel Tomaž. Tedaj pa je pristopil Lipe tik k njemu in mu zašepetal:

»Sodnija znese vse na dan. Ne smej se! Tako se smejejo obešenjaki.«

Tomaž je drhtel ljutosti. Ali kakor brez moči je bil. Polagoma je ginil smeh z njegovega bledega obličja. Ta hip je prišla v vežo doli Katra. Lipe se niti ozrl ni na njo in vprašal je slovesneje od preje:

»Ali toraj plačaš, Tomaž?«

Prisotnost Katre je očitno vplivala ugodno na Tomaža. Zakaj z rokama se je uprl v bok in dejal zaničljivo:

»Plačal bom, ti pa pojdeš s Peči!«

»Ti me samo podiš!« se je smejal Lipe. Tedaj se je vmešala Katra:

»Lipe,« je rekla, »če se s Tomažem nikakor ne

moreta, je prav res bolje, da greš.«

»Zakaj ravno jaz, naj gre on!« je odvrnil Lipe.

»Zakaj?« je rastle ženi srd, »zakaj? Zato, ker hočem jaz tako. Ti pa nimaš nič izpraševati!«

»Lepa je ta,« je odvrnil Lipe, »lepa pravica, mati. Ne rečem nič!«

»Je najbolje, da molčiš in greš,« je pripomnil Tomaž.

»Ne bom molčal, pa tudi pojdem ne!« je odvrnil Lipe in se obrnil v stran.

»Pojdeš,« je siknila zdajci Katra, in obraz ji je bil temnordeč od jeze, in v malih očeh ji je gorelo, tako da je Lipe z neizrečenim preziranjem ošinil s pogledom njeno lice. Rahlo je pobledel in dejal:

»Pojdem, ko mi bo velel gospodar. Ta pa je Juri in, hvala Bogu, živi še!« Tu se je obrnil in stopil na dvorišče.

»On mora v stran!« je mrmral Tomaž.

»Tudi pojde!« je dejala Katra in odšla v kuhinjo.

\* \* \*

»Prav res ne vem, zakaj se ti tako vlečeš za Lipeta,« je dejal tistega večera Juri svoji ženi. In ona je odvrnila ničesar, legla je in se mučila z mislijo, zakaj mož Lipeta ne mara. Drugi dan z Jurijem ni govorila skoro cel dan nič. Na dan sv. Janeza, ko je bila vstala, pa jo je poklical Juri in rekel:

»Sklenil sem, da je bolje, da Lipe gre. S Tomažem se še ubijeta, če bosta še dolgo pod eno streho.«

»Prav,« je odvrnila Anica.

»Ne, tebi to ni prav,« je odvrnil mož nevoljen, »in bi rad vedel, zakaj!«

»Zakaj?« je vprašala ona. »Morda ni Lipe dovolj pameten in priden! Povej raje, Juri, zakaj hočeš ti, da mora iti! Ali ni to krivica?«

»Jaz in mati sva sklenila tako!« je odvrnil razdraženo Juri, »in če že ni drugega ko to, da mati želi —«

»Stori, kakor ti je drago,« je dejala Anica in si potegnila z roko preko oči.

»Kaj jočeš,« je nadaljeval mož razdraženo. »Ali sem rekel kaj hudega? Bolan človek je siten in črnogled. Tudi ti bi bila taka, ko bi bila bolna, in jaz preprižan s komursibodi, preprižan.«

»To so grde laži,« je zastokala Anica, »in sram te je lahko takih očitkov.« Solze so jo polile.

»Naj bo pa po tvojem,« je dejal razdražen mož, »prav, naj pa ostane.«

»Ne,« je dejala sedaj Anica, »Lipe naj gre. Nočem, da bi ostal, bolje je, da gre. Ti itak veruješ drugim več ko meni. Vsaj lagati in obrekovati ne bodo mogli. Oh,« je zaihtela nato, »saj se zna zgoditi, da bom morala še jaz od tu!«

In vstala je in zapustila je moža, čuteča, da se je v nji nabralo nekaj strupenega in je najbolje, da gre. Šla je doli v kuhinjo. Nekaj hipov pozneje je zaslišala v veži začuden klic Neže in Jurjev glas:

»Kje je Lipe?«

Panila je v vežo. Res, pred njo je stal Juri, blede in slab, ali ves napravljen.

»Saj mi ni nič več!« se je opravičil proti Anici in veli Neži: »Pokliči Lipeta!« Nato je stopil v izbo. Anica pa je s solznimi očmi krenila gori v svojo sobo. Nekaj trenutkov pozneje je stopil Lipe v izbo in pozdravi Jurija.

»Sedi,« je velel ta.





»Saj stojim lahko,« je odvrnil fant. »Kaj pa je?«  
»Ali veš, kaj je danes?« je vprašal Juri.  
»Kaj ne bi vedel? Pa ni, da bi o tem govorili. Na Peči mi je po volji in sem zadovoljen s svojo službo. Meni je tudi zanaprej prav, če je vam.«

»Meni je prav!« je odvrnil Juri povešenih oči.  
»Tudi dobro, gospodar.« Tu je utihnil za hip in sedel. Nato pa se je dvignil in rekel: »Pa ne, da niste bili kaj nezadovoljni z menoj?«

»Je že tako, Lipe!« je odvrnil v zadregi Juri.  
»Hm,« je pripomnil Lipe, »in namignili bi bili že lahko preje. Zadnji dan je malo kasno.«  
Juri je položil bankovec predenj.

»Zato, da ne boš imel škode!«  
»Seveda,« se je vzravnal Lipe, »mislite, da jemljem miloščino. Kajpak. Saj me je že Tomaž plačal mastno.«

»Moški si,« se je izkušal nasmehni Juri.  
»Skregana pa ni treba, da se ločiva.«  
»Skregana? Zakaj? Saj to ni vaše maslo, Juri! Pa brez zamere!« In hlapec je visokovzravnano odšel.

Juri je odsedel sam v sobi. Rahla omotica se ga je prijemala. Slišal je v veži mater, ki je odštela Lipetu letno mezdo. Nato je vstopila k sinu v sobo, mejtem ko je Lipe odkoračil z nevidnim nasmehom na licu, češ: »Ta je komaj čakala, kar gorke mi je stisnila te goldinarje v roko. Kdo ve, jih ni li tiščala pol ure v pesti in poslušala na vratih.« In odšel je, da se preobleče in gre še nocoj s Peči.

Mati Katra pa je odnesla na mizo potice in polič vina in govorila in govorila in ni mogla prehaliti sinove odločnosti, in da bo sedaj, ko je povrh on, Juri še ozdravel, vse drugače, vse dobro.

»Dobro«, je ponovil Juri, ali v resnici mu je bilo zelo slabo, in zelo slabe volje je bil, in zdelo se mu je, da je pravkar napravil nekaj zelo neumnega. In jezen nad samim seboj je izpil čašo vina.

Anica pa je tugovala sama gori v sobi, in zdelo se ji je, da ni bila še nikoli tako zapuščena. Ne samo, da ji ni bilo prav, da odhaja Lipe, kateremu je bila toliko dolžna, in čigar krivica jo je pekla v dnu srca, in jo je bilo neizrečeno sram pred njim radi moža; še huje jo je bolela misel, da ji mož ne zaupa, da vidi v nji nezvesto ženo.

In dvigala je oko, proseče tolažbe, na sivorjavo sliko, ki je gledala resneje, kakor se ji zazdelo, na njo ko sicer, in Anica je skoro plašno zastokala: »Zakaj!«

## Dobro, mirno novo leto!

Tudi danes stari sneg še ni skopnel,  
Še zmeraj pod novim zamrznjen leži,  
tudi z novim leto, ne boš vsega znova začel,  
še naprej te spremljata luč in senca preteklih dni.

Zato nobeno slovo ni dokončno  
in noben začetek čisto nov,  
tudi leto, ki je minilo,  
je bilo senčno in sončno,  
sedanjost je polna prenov in obnov.

Zato se ob novih snežnih kristalih  
še malo poveselimo, človeško toplo zaželimo  
drug drugemu blagoslovljeno, dobro novo leto:  
da bo zdravo, srečno, mirno leto!

Milena Merlak

Tam doli v bregu pa je ta hip nekdo zavriskal. Bil je Lipe. Ali je od žalosti? Ali je od škodoželjnosti, ko je srečal biriča, nesočega Tomažu poziv, da se zglesi pri sodniji, ker je žalil uradno osebo?

Nekaj dni zatem je odšel za Lipetom Tomaž. In prav nihče ga ni pomiloval, da bo zaprt. Jerica je mislila, da je Tomaž pogubljen. Po noči se ji je sanjalo, da vidi Tomaža obešenega. V naslednjem hipu je bila zopet ona, ki je visela, in v spanju je vikala: »Nočem, nočem! Jaz bom svetnica ali pa spokornica. Svetnica... spokornica.«

### 11. Na Peč pride mesar.

Na dan sv. Treh kraljev je bilo. In na vasi je bilo. In v gostilni pri »Cvičku« je bilo, popoldne po blagoslovu ob širih. Pri dolgi mizi so sedeli kmetje, pri okrogli in pogrjnjeni v kotu je sedel debel in rejen mož. Na prvi hip si spoznal mesarja iz trga. Hudirjev dedec je bil, kakor vsi mesarji, zdrav kot vol in dobre volje in prevzeten in pil je, ti moj Bog, koliko je popil mesar iz trga. Pa ga je lahko na kaj in za kaj.

Par ur je že sedel mesar za mizo, in ko so prišli kmetje, je barantal ž njimi ali pa jih dražil.

»Ali ne bo nič telet?«

»Malo, malo!« je odvrnil kmet.

»Kaj!« se je hudoval mesar. »Potem kupim dekleta!«

»Te niso na prodaj,« so se smejali kmetje.

»Te daste zastonj in povrh, kaj?« je dražil mesar.

»Saj bi jim ne bilo slabo pri tebi, ne, ki ješ vsak dan ineso in cvrtje!« je pripomnil zopet kmet, ki se mu, po obrazu soditi, ni godilo predobro.

»Kaj cvrtje, kaj meso!« je vikal mesar, »to vse nič ni. Pa je drugače to. Meso bo šlo pod ceno, še prodati ga ne bo moč.«

»Ni spak, če je pa vsak dan dražji!«

»Hehehe,« se je smejal mesar, »dražji. Pa kako dolgo. Dokler ne vpeljejo ameriške živine. In te je kot peska, kot listja.«

»Tisto pa že ne bo. Sem bil po svetu,« je pripomnil zopet nekdo, »dobro vem, kaj je z ameriškim mesom. Sama žila in mast ga je!«

»Vi ne veste vsi skupaj nič,« se je hudoval mesar, »ali ste vi od stanu?«

»Vi mesarji veste za se, mi pa za se,« so pripomnili kmetje. Tedaj je vstopil Šime, hlapec s Peči.

»Tega-le vprašaj,« je pripomnil kmetič mesarju, »na Peči imajo živine kot peska, pa brez hlapca so, nekaj kupčije bo le!«

»Na Peči,« se je začudil mesar. »Ne, tam gori ne prodajajo, in ona žena gori je za deset judov in še enega povrh.«

Šime je odmajal z glavo in rekel:

»Trda je že, trda, pa prodala bo. Tako-le rečem, kakor sem premislil, da bo prodala.«

»Ti, fant, postavno govoriš,« je dejal nato mesar, »sedi, za liter se ne bom kesal, četudi ne bo kupčije.«

»Saj smo znanci,« je pripomnil Šime in sedel. Proti mraku pa je mesar vstal in se odpravil s Šimnom na Peč. Po poti je godrnjal, ne zmenivši se za Šimna:

»Ne bo prida s kupčijo. Je preskopa in izbija cel dan.« In mesar je sam vase stokal, trudeč se po spolzki poti na Peč in premišljujoč, koliko vina bode treba, da namoči utrujeno grlo po kupčiji na Peči. Tako je prisopihal mesar na Peč in zaklical na ves glas:

»Hej ljudje, kupec je tu! Ali imate kako muhasto kravo ali vrtoglavega vola. Dobra cena, pa deset cvancgarc hlapcu, pa štiri pastirju, pa devet poličev vina in še cigar, če jih marate.«

Prvi je prišel mesarju nasproti Anže.

»He, fant, kje so ljudje? je vprašal mesar manj iz potrebe ko navade.

»Poišči jih!« je odvrnil čisto modro Anže.

»Poiščem tebe za užesa,« je viknil mesar in pri tem neusmiljeno zadel z nogo v kolo izpod lope gledajočega voza, in potem, tipajoč boleče mesto, stopil za Šimnom proti veži.

Notri v sobi je bila Katra z Anico in Jerico. Pravkar je bila stopila v sobo in se lotila Luke, ki je kašljal za pečjo:

»V hlev se mi pojdi dret, celo noč hrope tu, da človek še spati ne more.«

»Katra,« je prosil brat, »samo ogrejem se malo.« Polotil se ga je znova kašelj. Anica je vstala in se vrnila s čašo čaja. Toda Katra je planila in začela kričati:

»Seve, čaja mu kuha. Ven naj gre. Če mu ni v hlevu dovolj dobro, naj pa gre s Peči. Pa ravno zato, ker ve, da mi ni prav, mu streže.«

»Še v peklu ni hujše žene,« je pripomnil Luka.

»Pa pojdi v pekel!« je odvrnila Katra in sunila Anico s čajem v stran, da se je tekočina polila po tleh.

»Je že prav!« je zastokal Luka, in v njegovih očeh je zagorelo toliko jeze, da se je Anica z grozo začudila. Toda tudi v nji se je dvignil odpor proti Katri in je dejala:

»Če že kuham za Jurija, malo vode več ali manj —«

»Nič!« ji je presekala besedo Katra. In ženi sta se merili s pogledi, ko je nenadoma viknil zunaj mesar, in so se v naslednjem trenutku odprla vrata in je mesar vstopil.

»Seveda, prej nima časa,« ga je pozdravila Katra.

»Za kupčijo dovolj, pa še šmentano dobro, če bomo ogledali pri luči živino«, je odvrnil mesar, »v temi so vse mačke sive, pa vse krave debele.«

»Gospodar leži,« je odvrnila Katra, vendar pa je pomignila mesarju, da naj sede.

»Če spi, bo pa vstal,« je odvrnil mesar in se pridušil, da zdaj že ne gre brez kupčije nazaj. Nato je odšla Katra in se vrnila za nekaj hipov z opombo, da bi kravo laže pogrešala ko vola, pa da naj si mesar ogleda kako in kaj, nakar je mesar zapustil s Katro sobo, in sta šla ogledovat živino. Jerica in Anica sta ostala v sobi. Nedo dolgo zatem je bilo čuti zunaj jezne glasove. Mesar je kričal, in Katra je kričala in tudi Tomaž, ki se je bil odnekod znašel, je kričal.

»Stošestdeset,« je vikal mesar.

»Dvestopetindvajest,« je klicala Katra.

»Vola prodaja,« je pripomnil Luka Anici. Zunaj pa so se glasovi zopet oddaljili. Najbrže so se bili vrnili vsi nazaj v hlev.

»Zakaj ne greste ven,« je dejal Luka Anici, »saj ste več gospodinja, ko ona.«

Anica se je nasmehnila po sili in dejala:

»Naj napravi sama, kakor ve. Samo da bo Juriju prav. Pa se tudi ne razumem na kupčijo.«

»Prav brez potrebe prodaja,« je pripomnil Luka. Anica ni dejala nič.

»Za Tomaža ji je,« je godrnjal Luka, »temu tegne in tegne, kakor bi bil gospodar.«

»Stoinosemdeset,« je bilo zopet čuti zunaj mesarja.

»Dvesto,« je odvrnila Katra. Nato so utihnili, in čuti je bilo, da prihajajo v sobo. Res so prišli v sobo in sedli za mizo. Mesar je izvlekel listnico z bankovci in naštel osemnajst desetakov in jih rinil Katri; Katra jih je odpirala. In začelo se je huje vpitje. Mesar je bil skoro že ves hripav, zakaj zdaj sta kričala vanj Katra in Tomaž.

»Devedeset, ali pa grem,« je popuščal ali obsedel na mestu.

»Ne morem,« se je branila Katra.

»Raje vržem vse v ogenj,« se je rotil mesar in neusmiljeno mečkal bankovce. Čutil je, da ne bo ni eden ostal v njegovih rokah, zato jih je mečkal; sicer ni imel te grde navade; »zažgem jih.«

»Le!« je pripomnila Katra.

»Petindevetdeset naj bo!« je dejal Tomaž.

»Naj bo, triindevetdeset!« raste mesar.

»Ne bo!« odkimuje Katra.

»Štiri!«

Katra maje z glavo.

»Pet, pa naj vse gre po —« se roti mesar.

»Sedem!« pripomni znova posredovalno Tomaž.

»Dvesto!« jekne Katra.

Mesar se je izkričal in zaman. Ona je nepremagljiva. In dvignil se je, kakor da hoče oditi, ali Katra je s prezirljivim pogledom gledala za njim. In res ni odšel mesar, obstal je na vratih.

»Recite, no, pametno besedo!«

»Dvesto!« odvrne Katra.

Mesar zakolne in vrže k zmečkanim bankovcem še enega. Tako so sklenili kupčijo.

# "FOR THE YOUNG AT HEART"

## "Here Piggy, Piggy!!"

(Part II)

### Hi Boys and Girls,

Last month we left Claire keeping an eye on the pigs, while Beth ran in search of Nick and Joy. The two pigs decided to move on. Claire knew she had to stop them, but how?

"Well, St. Francis, you're the patron saint of animals, tell me what to do," Claire thought aloud. She looked down at the jar of popcorn kernels she had been carrying. "Well here goes anything." She reached in the jar and took out a handful of kernels. Then taking a deep breath climbed down into the ravine.

Slowly, walking towards the pigs Claire opened her hand so it was flat, with the kernels laying on it.

"Look Baby, look what I have," Claire said. At the sound of her name, Baby, the female pig, looked up and started towards Claire. Claire stopped and bent down slightly so Baby could get at the kernels. Jake, the male pig, froze. He just watched Baby. Gently Baby ate the kernels from Claire's hand. Slowly and softly talking to Baby, Claire started to walk backwards out of the ravine. Seeing that Baby was getting food, Jake started to follow Claire and Baby, making sure Baby was between Claire and himself.

Just as Claire was about to lead the pigs out of the ravine, Jake stopped and started to grunt. Baby stopped too. Jake turned around and looked like he was about to go off in the other direction. Then Claire heard something behind her. It was Nick.

"That's it Sweetie, you get Baby home with the kernels, I'll take care of old Jake." Then Nick, making a loop at one end of the rope slipped it around Jake. Jake started to grunt and jump and kick.

Baby stopped. It was as though she was concerned for her mate. Nothing Claire did seemed to get Baby's

attention again. Then finally she started to follow Claire again. Like the Pied Piper, Claire led Baby home with a trail of popcorn kernels.

Meanwhile Jake and Nick were having it out. Jake would lay down and play like he couldn't breathe, but as soon as he felt the rope let up he'd be up and kicking with full strength.

## DAVY'S COLUMN

"That does it, you porker! I'm going to you back in that pen if it kills you!" Nick screamed. He fixed the rope over his shoulder and with all his strength pulled. Jake was completely knocked off balance and landed on his side. Nick didn't stop. He dragged Jake home, back to the pen.

At the pen, Baby was already locked up, happily chomping away at some corn flakes Claire had given her.

"I like this. They escape and they get cornflakes," Nick said as he united Jake. Jake laid down and just panted. It wasn't long before he was up and joining Baby with the cornflakes.

"Claire, help me chain this gate shut. They ain't ever going to get another chance to get out again."

"Sure dear. Can you believe it though? We actually found them and got them home."

'Til next month,  
DAVY

Time is said to be a great healer but it's a lousy makeup artist.

—Quote

First racehorse: Don't you remember me?

Second racehorse: Your pace is familiar but I don't recall the mane.

—Joey Yule, Iliou, N.Y./  
Boy's Life



# INDEPENDENT SAVINGS

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731- 8865  
920 E 185th Cleveland, Ohio 44119 486- 4100



2ND CLASS  
POSTAGE  
PAID  
CHICAGO  
ILLINOIS

## Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500

Milwaukee, Wisconsin

## ZEFRAN FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD

LOUIS J. ZEFRAN (1907-1981) ELIZABETH L. ZEFRAN  
LOUIS R. ZEFRAN MARILYN E. ZEFRAN  
*Funeral Directors and Embalmers*

CHICAGO, IL 60608

847-6688

## ZELE FUNERAL HOMES, INC.

*TWO COMPLETE FUNERAL HOMES*

452 East 152nd St. 6502 St. Clair Ave.

Office

481-3118 Cleveland, Ohio 361-0583

## GEREND HABERMANN

Funeral Home

SHEBOYGAN, WI

53081

## FRED C. DAMES

FUNERAL HOME

Joel L. Dames

Mark L. Dames

Jon P. Dames

251 N. CENTER AT CAMPBELL  
JOLIET, ILLINOIS 60435

PHONE AREA CODE 815/726-5211

*A Name to Remember*

## THE BANKERS TO SEE ARE AT



Union National Bank  
and Trust Company

of Joliet

Member F.D.I.C.

Three locations to serve you

## TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street

Joliet, IL 60435

First in service since 1908

Phone 772-0534

## GRDINA FUNERAL HOMES

17010 Lake Shore Blvd.

531-6300

1053 East 62nd St.

431-2088

## GRDINA FURNITURE STORE

15301 Waterloo Rd.

531-1235

Cleveland, Ohio

Slovenian Women's Union proudly presents:

Slovenian-International Cookbooks

Popular for many years:

WOMEN'S GLORY — THE KITCHEN

\$5.00

New, just on the market:

POTS & PANS

\$8.00

Books on Slovenian Immigrants and Pioneers

FROM SLOVENIA TO AMERICA

\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

FOOTSTEPS THROUGH TIME

\$6.00

For orders, send remittance plus \$1 postage per book to:

SLOVENIAN WOMEN'S UNION

431 NO. CHICAGO ST.,

JOLIET, ILL. 60435

## Cookbook Order Form "POTS & PANS"

Please send me \_\_\_\_\_ copies at \$8.00 each  
plus \$1.00 for postage and handling per book.

NAME \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zipcode \_\_\_\_\_

Make checks payable to and send order to:

Slovenian Women's Union, 431 No. Chicago,  
St., Joliet, IL 60432.